





ART CENTER COLLEGE OF DESIGN









914.6  
H633

# PICTURESQUE SPAIN

ARCHITECTURE \* LANDSCAPE  
LIFE OF THE PEOPLE

BY

K U R T H I E L S C H E R

NEW YORK · BRENTANO'S PUBLISHERS

PRINTED IN GERMANY



MOST HUMBLY DEDICATED  
TO  
HIS MAJESTY KING ALFONSO XIII.  
OF  
SPAIN



# PICTURESQUE SPAIN

PRINTED IN GERMANY BY ERNST WASMUTH LTD., BERLIN

Spain is one great open-air museum containing the cultural wealth of the most varied epochs and peoples. On the walls of the Altamari cave is blazoned that much admired steer painted thousands of years ago by men of the Ice Age. In Barcelona stand the fantastic buildings of neo-Castilian present-day art. Celts, Iberians, Romans, Carthaginians, Moors and Goths have fought and struggled for supremacy in Spain. Of all this the stones tell us to-day. They are the chronicles. They relate of bitter strife; of the culture and art aspirations belonging to times gone by. Much has vanished into dust and ruin. That which has survived time's fretting tooth serves as a giant bridge to lead us back to the past.

Fate was kind enough to let me spend five years in Spain. Caught there by the war while engaged in studies, I was cut off from home. I made use of my involuntary stay to become acquainted with the country in its furthermost corners. I roved to and fro from the pinnacles of the Pyrenees to the shores of Tarifa, from the palm forest of Elché to the forgotten Hurdes inhabitants of Estremadura.

On all my lonely wanderings I was accompanied by my faithful camera: we covered over 45000 kilometres together in Spain. We kept our eyes open diligently. I say we, for in addition to mine was a precious glass eye in the shape of the Zeiss lens. Whereas my eyes only made me the intellectual recipient of what we saw, that of my travelling companion made it a pictorial permanency. I took over 2000 photographs during our peregrinations. This volume only presents a small selection. It was not easy to make the final choice. Many a picture had to be omitted to which I was attached, either for its peculiarity or its character.

I went at no one's instigation through Spain but that of my own in search of the beautiful. I was not guided by any constraining professional principles. Beautiful art treasures, geographical peculiarities, enchanting landscapes, interesting customs that attracted my attention were retained by my camera. I followed the same lines in making my selections for publication.

I entitle this volume "Picturesque Spain". Much will be unknown to many. I begin however with a spot famous throughout the world. — And yet I was bound to. Like the pilgrim who is drawn to the fabled Fontana Trevi once he has drunk of its waters, so too was I drawn again and again to Granada in my wanderings. I believe too that I have succeeded in presenting the Alhambra from one or two different points of view. Who indeed could exhaust this well of beauty?

Nor could I pass heedlessly by Cordoba, Seville and Toledo, for these towns are starting points. — Finger-posts to unknown Spain. Without these monuments of ancient times, those parts of Spain situate far from the high-roads remain an almost insolvable riddle.

My pictures must speak for me. Those who know how to ask them will find that they tell much. For this reason I shall limit myself to but a few initiatory words. They serve to connect the known with the unknown; to throw light on the paths along which I journeyed in Spain.



Granada! Thy name is music; a joyous chord of beauty! To pass the spring within thy gateways is to walk the heights of life.

Spring has cast a shower of blossoms over the town and woven a delicate green carpet around the Alhambra. How many many centuries has it not worshipped thus yearly at the feet of the castle? Long ago passionate Moorish women decorated their raven hair there with rosy almond blossoms. — It is long since that the glory of those days has departed. Perhaps this is why the castle walls look down so sadly at the beauty of this blissful vernal soil.

Bidding defiance in the grandeur of their strength the towers of the Alhambra arise. Their fiery red lights skywards like the flames on giant altars.\*)

Is it possible that these massive cyclopean walls should hide a fairy-land?

Impatiently we climb the castle mount. Reaching an old stone gateway ornamented with pomegranates, the noise of the streets is left behind as we enter a yew grove whose ancient giant stems are ivy-grown; blue myrtle covers the ground, the lights gleam golden through the foliage, the wind murmurs among the branches, nightingales sing in the bosque, swallows dart twittering over the tree tops, water hurries babbling down the hilly slope.

All this seems like a miracle in Spain so poor in forests. It is as though another world had opened its gates.

The great Gate of Judgment is passed, and an inconspicuous door leads to the Court of the Myrtles. Here one feels surrounded by the spirit of the Orient. Delicate jasper and alabaster columns support the airy arches which are swung like lace veils from arcade to arcade. The emerald-green waters of the fountain gaze dreamily skywards and at all the bright beauty of the scene.

Then there is the Court of the Lions, subject of so many songs, with the filigreed architecture of its covered walks. Enchanting in its delicate tracery and beauty, it is a fairy-tale, a poem in stone, infinitely rhythmic with music. And indeed, music is the only language that can render such beauty.

The magnificent halls are full of a wealth of ornamentation. The walls are rainbow-like with the colours of Persian carpets and Cashmere shawls. Arabic inscriptions are scrolled along these labyrinths of colour, praising in exalted words the mystic beauty of the halls. One runs joyously: "God has filled me with such a plentitude of beauty that even the stars stay in their course enchanted to gaze on me."

Once beautiful sultanas looked out from the "Seat of Admiration" (as the Arabs called that jewel of the Alhambra, the Mirador de Daraca,) into the pretty garden filled with the heavy scent of roses, jasmines and oleanders. A swaying mass of tangled climbing plants are festooned from laurel to cypress, and from cypress to orange-tree. In the middle there is a marvellously delicate fountain basin from the edges of which the water slides and drips with tuneful sound as if it fain would tell of long forgotten beauteous days.

We leave the glittering fairy-palace full of memories of the Arabian Nights, and our lips whisper the wish of the Arabic poem writ over a little niche:

"May Heaven's blessings rest upon these castle halls

As long as pilgrims wend their way to Mecca's walls!"

Nay, as long as clouds sail the skies, and seekers after beauty rove on earth!

This is the mood one is in when climbing further up the mountain to the Moorish summer palace, the Generalife.

We are met, as it were, and shown the way by a double row of slim black-green cypress — dark trees of silence.

---

\*) Vide pictures 1—22, 25. Bracketed figures in the text refer to the respective views.

The Generalife is enthroned far up on the heights, and embedded in terrace-shaped gardens.

The gardens! In them nature has enfolded all her abounding wealth of colour. Crimson-ramblers, wistarias, vines and ivy smother the walls. Mangolias, oleanders, almond trees, laurels, cypresses, araucarias, olive trees, agaves, palms and mimosa vie with one another for precedence. Flaming pomegranate blossoms, blood-red roses, violet mallows, blue fleurs-de-lis, white jasmine, yellow narcissi, and golden oranges in dark green foliage are a riot of colour. Ball shaped myrtles surround the little fountain, listening to the babbling of its silver waters, and in the twigs the song of birds greeting nature in her holiday garments.

Wondrous peace broods o'er this land. Through trees and halls and wall arches there is a magnificent view of the Alhambra and the multi-coloured houses of the town at its feet, and further on to the picturesque Albaicin, and over cactus-grown Sacromonte with its gypsy cave-dwellings, and still further to the snow-capped Sierra Nevada. Another glance shows the fertile plains of the Vega through which the clear waters of the Genil flow.

However full of radiant happiness the day may have been, it is outshone by the sinking sun casting a golden halo over the country-side. The walls of the Alhambra, once so fiercely fought for, stand forth as though dipped in blood. The distant mountains glitter golden-bronze, and the snowy sides of the Sierra Nevada scintillate in flames. Slowly the fair fires die down, and a chill spectral white falls upon the snow summits. The eventide is there and with it the stars.

The Spaniards have coined a proud sentence: "Quien no ha visto Granada, no ha visto nada!" He who has not seen Granada has seen nought! And I should like to add: He who has seen Granada and the Alhambra on sunny spring days, bears with him a talisman to ward off sorrows in dull days, and can never be completely unhappy again in life.



**The Mosque, Cordova.** A nation set forth to convert the world to its faith. Its battle-cry in this holy war was Allah! Victory after victory was gained, till finally the triumphal march of fanaticism was stopped by the opposing faith of its religious adversaries. The waves receded, and the Cross triumphed over the Crescent. This struggle of two faiths and two continents left indelible marks on the fields of battle.

These wars had been carried on in the name of God. Sacred edifices were erected to the victor. On the ruins of the mosque arose the most beautiful cathedral in the world as token of victory. Spain never would have received the impress she bears to-day without those bitter religious wars.

Cordova was the jewel among Moorish occidental towns, destined to outshine the sister cities Damascus and Bagdad in the far Orient. It was here that all the wealth and pomp of Moorish domination was displayed. Cordova's population exceeded a million souls. It was the seat of Arabic art and profound learning; the centre of religious life. The muezzin called the faithful to prayers from 3000 minarets. Cordova became a new Mecca which drew crowds of pilgrims from the East to the West.

What has now become of this metropolis? A shadow! Wandering through narrow streets of the town one seems to be in Cordova of a thousand years ago. The old cobbled pavements are probably the same, the houses too, behind whose trellised windows the harem was hidden. The old crooked, narrow and confused mass of streets are still there. Once in a while a palm is seen leaning over white walls across the street; open doors offer views into pleasant court-yards.

The Mezquita, the Mosque, stands like a dark rock surrounded by the white trembling light of the sea of houses.

A wonderful gateway leads to the Orange Court. The fruit and flowers of these trees perfume the air with incense. High up, backed by the blue sky, the palm trees are waving in the wind. Fountains are plashing. Once they served to refresh burnoosed dusty and foot-sore pilgrims come from afar to serve their God here. The faithful bathed in these fountains before purifying their souls in Allah's house. — Now the fountains are perpetually surrounded by the town maidens who come to fetch a cooling draught in their finely curved earthenware jugs.

The impression on entering the forest of columns that support the mosque is both unexpected and overpowering. Is this not a petrified palm wood? And does not this stony grove incorporate the conception of infinity? There is a mystic dusk among these columns that lends to them an endless space of silence and eternity: the symbol of belief.

It is to the credit of the victorious Christians that they did not cool their religious ardour by destroying this Islamitic place of worship. It is extremely regrettable that their descendants have treated this monument of Mohammedan culture with such carelessness.

The mosque became a Christian church. Where once the cry of "Allah illah Allah!" echoed thousandfold, "Praise be the Lord!" is now sung. The first deed was to erect altars in the door-niches. Then seventy pillars were laid low, and a choir with the High-Altar erected in their stead: a church within a church. Charles V. was reluctant to give his permission for these alterations. When he came to Cordova and saw what had been done, he exclaimed in perturbation: "What you are building can be seen anywhere. You have destroyed what was unique in the world.\*")

Untouched in its pristine beauty, hidden in semi-darkness, not far from the Holy of Holies of the Christian church, stands the Holy of Holies of the mosque, the Mihrab or prayer-niche in which the Koran was kept. It is a jewel of Moorish art. Whereas the rest of the mosque columns are connected by double horse-shoe arches, banded in red and white, here the beautifully chased dentated arches rise straight to the lovely curved dome. The niche socle is white marble of lace-like texture above which a profusion of colours glow: blood-red, rust brown, dark blue violet interwoven with a sublime sheen of gold. Perhaps the mosaic walls and lettered scrolls upon them have in some mystical manner caught the light of the thousand swinging lamps that once had cast their soft rays through the dim shades of space. For six long centuries all these glowing colours were hidden. Before Cordova was surrendered to the Christians the sanctuary was walled up. It was only discovered in 1815.

We pass entranced along the colonnaded aisles, enthralled by the wondrous beauty of this miracle in stone. It is like awakening from a fantastic dream to set foot again in the blinding sun of the silent town that has become the shrine of one of the most precious jewels in the world (50—60).



Moorish scenes far from the beaten track: A burning hot day in August. — The air trembles in the heat over the olive trees. The day hangs heavy in the blue vault of heaven. I had been wandering for long long hours, when all of a sudden my eyes were caught by a fata morgana: wafted perhaps from the coast of Morocco? No, it was

\*) Cordova was taken soon after the battle of Jerez (711). Abd-ur-rahman I, the founder of the Omajaden dynasty began to build the mosque in 785. The columns (their number is stated at between 1400 and 1500) were collected from buildings in all countries: Byzantium, Rome, Carthage, Nimes, Narbonne, etc.; hence their variety of form and material (marble, porphyry, jasper, alabaster). In 1235 Cordova was taken by the Christians. The erection of the choir was begun in 1523.

no mirage. Impossible! Yet it did not disappear as I approached. Strange indeed was the scene: houses scattered like dice over a mountain (91).

A timid lad of whom I asked the name of the spot, slunk shyly past me. My map was of no assistance to me. At last I was informed that I had arrived at "la muy noble y bel ciudad Mochagar, llave y amparo del reino de Granada". "What," I asked "this hamlet still calls itself the key and guardian of the kingdom of Granada? But that kingdom was destroyed half a thousand years ago when the Moors were driven from Granada."

A miracle must have happened here that time should have remained stationary. Here was the pure Moorish impress. Most of the houses are windowless. The flat roofs are sometimes the road to the higher houses, and always their foot-stool. And although the water of baptism has wetted the women's hair, they pass veiled in the Moorish fashion along the streets. With tucked up skirts and naked legs they step lightly along the steep alleys, returning from the fountains with water amphorae. They eye the foreign trespasser suspiciously and curiously. And when I requested the veiled women to let me take their photographs they stared at me, for they had never even seen a camera. I showed them a picture, and explained that I wanted to have theirs too. They refused. Finally one girl agreed. But an old scold hurried up and beat her for her frowardness: throwing herself away like that! In this Christian country I found shamefacedness and adherence to the laws of Mohammed. Let no mortal body serve as an image!

An old man with whom I spoke about this incident told me that if a girl no longer veiled her face, but hid her legs, there was not much left to spoil about her.

But I was determined that I would not leave without a picture of one of the veiled beauties. At last I succeeded, with the consent of the mother of one of the girls. The eye of my camera winked slyly when I took my snap-shot. In thanking the girl, I held out my hand, but she seemed quite taken aback, and hid her hands behind her. I pressed her to shake hands. I should not do her any harm. But her mother apologized for her saying: "No, she doesn't mean to be rude, but it is not the custom in our country for a girl to let a man touch her hand before marriage." Perhaps this little incident explains the once much-used expression employed by wooers "will you give me your daughter's hand?" (90)



**The Palm Forest of Elché (100—103).** The only palm forest in Europe. It numbers more than 115 000 trees, and is also a Moorish heritage. They caused the water to flow to this spot from a distance of 5 kilometres in order to create an oasis here in the desert — for the district is to-day little else. Palms must grow with their roots in the water and their crowns in the glaring sun. For years no rain has fallen on this spot.

The view is strange from the church-tower down on white houses over which the palm tops are spread like a canopy. Beyond the palm forest the grey-yellow desert plain surrounds this isle of peace. In the far distance the blue ocean sleeps in proud majesty. Death and life are here in close juxtaposition.



**Easter in Seville.** The train is rushing southwards over the arid Castilian high plateaux, which in summer are as empty as a beggar's palm. The bare treeless Mancha has put on its modest spring garment which now shows in the distance like delicate green velvet. A short-lived joy! In but a few weeks the scorched ground will again be covered with a yellowish-gray pall.

At present the fresh breeze comes down from the mountains of the Sierra de Guadarrama. Scarcely, however, has the train wound its way through the wild cañons of the Sierra Modena, when spring opens wide her gate. A warm damp hot-house atmosphere is wafted into the carriage windows.

We are soon surrounded by meadows that are like a great flower-garden in which the blood-red poppy and golden-yellow primrose struggle for supremacy. Once in a while a village is seen dreaming like Sleeping Beauty among the flower groves. For a long stretch agaves and cacti fringe the track. Finally Seville sends forth her messengers in the shape of blossoming rose-gardens and orange groves laden with their ripe golden fruit. An ancient mangolia stretches a rosy blossom branch towards us, lingering on in its old age in this scene so full of yearning life. Tall slim palms nod to us, and yet new children of Flora crowd upon us to bring us Seville and spring's friendly welcome.

Heedlessly the train clatters past all this beauty towards the white maze of Seville's houses, above which towers that beautiful emblem of the town, the Giralda. At last the engine snorts noisily into the station.

But how different is everything to-day in front of the station. No yelling hotel porters, no carriages awaiting the passengers, no electric-car with clanging bell, no hooting of motor-cars. — The square is lifeless at this early afternoon hour. It is the "Semana Santa", Passion-week, that has cast this almost oppressive spell of silence over the great city. Even the brazen voices of the church-bells are muffled, as though that had gone into sacred mourning. The wooden banging of the Matraca calls hoarsely to prayers with dry and unmelodious voice.

The further you penetrate into the town, the more the sacred holiday stillness is ousted. All Seville is crowding, chattering and laughing to the Cathedral to see the procession. At last you have to stop. There is no getting through the impenetrable human wall. It is a strange procession that is passing by, as though conjured up from the Middle Ages. Huddled figures stalk past slowly and stiffly. They appear like spectres. Old pictures of witches and inquisitional trials are recalled to my mind, for nowhere else have I ever seen such terrifying apparitions; never in life. Black cowls are wrapped around their bodies, and on their head are huge black conical hats a yard high. Long sable cloths, in which only two eyelets are pierced, are suspended over their faces down to their waists. A corded rope is wound round the penitential garments. The hands of the apparitions clasp rough wooden crosses, or metal staves, as tall as themselves. These figures march in front of a portable dais on which a life-like statue of the Virgin Mary is enthroned clad in magnificent garments thickly encrusted with gold. — The procession stops. The dais is lowered. A young woman steps from the crowd, turns her eyes to the Queen of Heaven and sings her praise.

When the twenty or thirty bearers who carry the heavy dais on their shoulders, and who are hidden by drapery suspended round the frame, have rested enough, the signal to start is given by knocking on the front of the dais. A jerk, and the procession moves on a few paces. One religious body of brethren follows on the heels of the other. Each of them wear their own distinctive multicoloured badges. Some have a blue pointed hat, others white, brown, violet or other coloured garments. Next to a father his ten-year old son in the same vestments is often seen, as well as the miniature penitent of fifteen in the procession.

The various brotherhoods are filled with an ardent ambition to outdo the others in the magnificence of their Pasos as the daises are called. The whole story of the Passion from Gethsemane to the burial of our Lord, is shown on them as they pass before our eyes. — Of course the clergy in full canonicals, as well as the town and state officials are also represented in the procession. At intervals, groups of Roman legionaries of Christ's

day upper, then angels, and St. Veronica carrying the kerchief. Interspersed bands bray and flourish the same march without cess.

Each brotherhood in the procession is ceremoniously received by the chief authority of the town in Constitution Square which looks like a huge theatre auditorium. It is filled with rows of chairs of which not a single one is empty. The surrounding balconies are a sea of heads.

Hour by hour passes. Night falls. And now hundreds of wax-candles blaze forth on the daises, and each penitent carries a gigantic taper in his hand. Thus this endless and mysterious procession of lights moves on to the cathedral, passes through its magnificent nave, and out again through the other doors into the streets.

The cathedral has opened its treasure-house for the "Semana santa" and displayed all its pomp. The candles of the gigantic bronze candelabrum (the renowned *Tenebrario*) as well as on the altar the sacred wax-candle weighing several hundredweight. A huge sepulchre has been erected to the glory of Christ, in which the Holy of Holies is kept during Passion week. Hundreds of lamps and candles illuminate the golden-white four-storey edifice, which is over 30 metres high, and flooded with a wondrous glowing halo.

The celebrated miserere of Eslava is performed in the cathedral on the night of Good Friday. But, alas! it is impossible to enjoy the sacred tunes owing to the general noisy inattention around. Weary forms are sitting on the steps of the chapels and around the grave of Columbus. Here a mother is suckling her infant, there an animate heap of rags is wrapt in sleep, and all the while there is a continual pushing and elbowing to get to the front.

However we must not judge of all this in the light of serious northern church festivals. This would only lead us to drawing both severe and wrong conclusions. Perhaps this manner may be an historical development. Has not our Teutonic Christianity also wedded itself to much that is ancient heathenism? For instance Christmas and the winter solstice festival. Much that is Moorish obtains in Spain to this day. Perhaps even — unconsciously — the conception of the purpose of a place of worship. Was not the mosque often enough a secular place of meeting for the Moslems, and at the same time a university? However, enough of conjectures. It is a fact that the worship of the Lord and the Virgin Mary is for the Spaniard a service of love. Whether the occasion be **Trinity or Passion week**, it is one of joyful praise of Heaven.

I shall always remember one quiet hour permeated with the holy spirit of Easter among these joyful and yet pious Easter days. — I had mounted the *Giralda*, that jewel of erstwhile Moorish minaret architecture, the cathedral tower. At my feet lay the white sea of houses. The town was bathed in sunshine. The beautiful blue dome of heaven spread its mighty arch over the holiday-making land as though protecting and blessing it. The faint music of the mass far below was wafted up to me, when suddenly a booming vibration filled the air, and all the tower bells, which had been silent so long, pealed out across the sunlit country: Christ is arisen! The sister bells of all the other towers echoed the message across the spring clad country.

◎

The Patio (40, 42–49). It is a favourite expression to call Seville the town of bright court-yards. Those court-yards which light and fill the house with sunshine. The Sevillian house, or rather the Andalusian house, is not a building such as our houses, fronting on the street, but one that fronts to an inner court, turning its back on the street. The outsides of the houses are bare of ornament, almost windowless; a secret to the passer-by. All their beauty is displayed yardwards. There wealth obtains in all

its pomp, and poverty unfolds its modest ornaments. The narrow passage — the *Zaguán* — leading from the street to the court is closed by a railed gate. The gallery — to which access is gained by steps leading from the court — is supported by columns. The rooms of the upper stories lead to the gallery. To cool the air there is a fountain in the middle of the court surrounded by palms, araucarias, laurels, orange-trees, oleanders and flowers in pots. The walls are covered with multi-coloured tiles. Against them brightly upholstered furniture, chairs, and sometimes even a piano; the inevitable guitar is in a corner. Climbing plants festoon the court.

Practically this is the centre of the whole family life. Friends are received here, hours passed in argument, singing, music and dancing — whether in company or alone, dreaming away the hours, listening to the plashing of the fountain, it is in the court — the soul of the house — that most time is spent.



There is nothing commonplace about Spanish houses. They still retain their peculiarity impressed on them by the patina of age. Many have tumbled down under the burden of years. Many are dead; but they "died in beauty". The period of their prosperity still lingers on in the churches and ornate façades of deserted squares.

Toledo is the most Spanish of towns. It was once the heart of the country, pulsating with the great rhythm of epic history. But its heart no longer beats.

Resting on steep granite hills above the deep Tajo valley stands the yellow-grey heap of houses as though rooted in the rocks. Two gigantic bridges span the river. Narrow alleys lead up hill and down dale; many-cornered and dark. The whole town seems in a fighting mood. Huge gateways and towers, the houses fort-like, the doors studded with heavy nails. Indeed, there is hardly a town that has seen so many battles rounds its walls. Spain's history has passed over it with heavy steps. And to-day? Rent walls, ruin and silence: the town the accumulated wreckage of a thousand years (139—148).

Segovia, Toledo's sister city is situated similarly on rocks arising abruptly from the plain. It is dominated by a great cathedral tower, and guarded by the well-proportioned Alcazar which stands forth like a fairy castle. A miraculous building, erected one would say to brave eternity in the days when Christ was born. But otherwise Segovia is different to Toledo. It is the Nuremberg of Spain, gay in its leafy setting (157—164).

There are other brave old companions-in-arms of these two veterans, dating from ancient war days: circumvallated Avila (165—169), Cuenca and Albarracín with their swallow-nest houses clinging to lofty crags (120, 121, 192—194), Daroca protected by two mountains over which the whole of the battlemented walls have climbed (195—197), Alquezar in the Pyrenees, the northern outpost of the Moors in Spain (210—212), Sigüenza, Jérica, Trujillo, Cáceres, Niebla, Carmona, Martos, Antequera, and many bold castillos.

Ronda is the most boldly situated town lying on a high plateau encircled by a wide mountain arena (62, 63). Running through the rocky plateau is a huge crevice which looks as though it had been split in rage by the mighty fists of giants.

The streams thunder down in all their wild force over the boulders, hammer threateningly against the rocky walls, break into scintillating spray, rush round in whirlpools, and hurry on their course. And in close proximity to all this turmoil, the rocky walls stand unshaken in their immobility against the sky-line, an emblem of eternity cast in stone by the hand of God. The rainbow in the spray has been copied by man in the shape of a bridge high over the abyss joining the rocky heights upon which the town stands.

Let us pass from these stubborn old battle towns to a more smiling scene: San Sebastian (286—290) known throughout the world for its incomparably beautiful situation on the sea. The view from Monte Ullia, a mountain guarding the entrance to this paradise, is wonderful beyond words. Here nature has modelled and painted a masterpiece. The sea hugs the land in two gracefully curved bays and catches the beauties of the town in the reflection of its waters.



**Cave-dwellings and the simple life.** — This time I decided to leave the destination of my wanderings to chance. I could have chosen no better guide. I set out long before the dew was dry, or the sun had risen. The palm trees were just beginning to shake themselves in the early breeze when I approached a strange rocky landscape. Dark holes in the rock stared at me like dead eyes. But nevertheless life was hidden there. Human forms stepped out of the holes to greet the morn.

What I saw was a towering rock wall with hundreds of cave-dwellings next to each other and over each other. Some of them were even five storeys high and approached from the outside (92). Where the rocks were too steep, the approaches had been dug from the inside, and upper storeys created with outlook holes and loggias high up in the rocks. Tunnels had been cut in the soft stone to get from one rock valley to the other.

The children were running about in the costume God had given them. But it is not to be supposed that they were troglodytes, and as unaware of culture as those who lived in the ice period. High on the rocks you can read in large black letters on a white background "El Retiro".

Every Spaniard knows, at least by name, Madrid's beautiful park the Retiro. For this reasons it seems somewhat of a joke to suddenly come across the name in such a spot far up on the rocks. El Retiro, like Sanssouci, means solitude, retreat, place of rest. An enterprising hotel-keeper has levelled his portion of rocks into roof-terraces where the favourite gossip hour (tertulla) is spent, skittles played, and merry dances performed. Hence the alluring words on the wall for the benefit of passers-by. On another rock is graven the brief significant inscription: "Dios, Pan y Cultura" (God, Bread, and Culture. 92—95).

During the course of another stroll I was again equally surprised. I saw smoke arising in the distance from ground that looked like fantastic mountain erosions. Surely this was not the site of volcanic activity? Indeed this was out of the question. And on drawing nigh I discerned human figures moving among the columns of smoke. I then saw to my astonishment that little smoking towers — not unlike champagne corks in shape — were chimneys projecting out of the ground. I had again strayed among cave-dwellers. What Homeric primitiveness was there! The valleys are the streets, the mountain sides the fronts of the houses, the pinnacles villas. Front gardens are once and a while supplied by giant cacti and spiky agaves. My wanderings in this interesting world-forgotten primitive spot lasted for hours as I passed up and down the so-called streets (96—99).

My greetings were met with a cheerful response, and I was invited to enter a cool cave, provided with a drink of fresh water, and shown the treasures of the modest household: the bed on the ground, the hearth with a copper kettle, the earthenware pitcher, the stool, the oil-lamp and the image of the patron saint.

"Now as to work?" I asked. "Well we don't do too much in that way. We cultivate what we need over there where the river runs. We make bricks for the towns where the people live in houses." — Truly a picture of an enviable state of modest

requirements. There are still those who are satisfied with the tub of Diogenes. Indeed you may find many such all over Spain. I remember when at a little railway station finding only a lad deep in his after-dinner nap. For the rest, there was no one else to take my luggage, so I woke him up and asked him to help me. He stretched himself in all the bliss of laziness, took a couple of coppers out of his pocket, and showing them to me said: "I've earned 25 centimos to-day already; that's all I need," turned over, and went to sleep again. I continued on my way recalling the words of the Indian philosopher: "He who is without wants is nearest to God."

There is no cause to shrug one's shoulders. Diligence and happiness are but relative conceptions. And just the poorest in Spain understand the art of doing nothing combined with extracting joy from next to nothing. They need a little shade in summer, and the sunshine in winter; a piece of bread, a tomato, a drop of wine. The whole earth with the sky for a roof is their bed-room; the highroad their field of labour. There is no master they would exchange positions with; they are their own masters; masters of their own time — verily a great possession this. Why then should they not spend it generously? "He whom God helps will go further than he who rises betimes" runs a Spanish proverb. And the Bible tells us: "Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them."



**Feria in Sepúlveda:** — A bull-fight. There is high holiday in Sepúlveda, (172, 173) an ancient little town far from the turmoil of the great world, and far even from the railroad, which indeed is nearly 100 kilometres away. The feria is the greatest day of the whole year. Men and women crowd into the place on horses and donkeys. Old friends meet again. Once more they see 'life'. Above all it is the bull-fight that is the greatest attraction. It has been for weeks already the only topic worth speaking about. As however our little town has no arena, the market-place is used instead. All day the lively rat-tat of hammers is heard there. The windows of the picturesque dignified old town-hall gaze smilingly down on the lively scene. At last there is really something worth looking at again. Another long tedious sleepy year has gone by.

There is hardly any one who does not go the hour's walk outside the town to admire the bulls which have come from a long way off, and for the present are being kept at pasture.

When the great day has come, every one is up with the sun. The arrival of the savage animals is feverishly expected. The bravest show their courage by going forth to meet the procession.

A cloud of dust on the highway announces its approach. And finally forms emerge from it. At the head a picador on horseback with a lance, behind him the black bodies of the bulls surrounded by tame steers, and followed by a second picador. As they rush through the narrow streets to the market-square a mighty cry goes up: "Los toros! Los toros!" Shouting, whistling, howling, yelling, and a general pandemonium rends the welkin.

Finally the bulls are secured, and it is only in the afternoon that the longed-for hour arrives.

The forenoon has its own pleasures. Young men demonstrate their daring by teasing a young bull specially selected for the purpose, and earn acclamation or mocking laughter as the case may be. These young heroes try to put into practice what they have seen at the Torero; only it is less dangerous. No blood is shed, only torn trousers and bruises are the honorific mementoes of the great day (174, 175).

My thoughts naturally harked back to the first bull-fight I had seen - in Madrid. The impression was stupendous: fifteen thousand gay spectators in the great sweep of the arena all impatient for the nerve-racking fight to begin. The arena was filled with the babble of voices. It was a chaos of colours, cloudy lace mantillas, flower-embroidered shawls, fans swaying nervously, jet-black glowing eyes. — Shouts of applause greeted the bull-fighters. Yells saluted the great bull as he rushed in. The game was a risky one for life or death. Deeds of audacity were met with idolatrous cheers, the timid with desolating laughter. All of a sudden a coloured form is tossed into the air. A single scream from a thousand throats. — “Is he dead?” “No!” A sigh of relief. — “Go on!” — The condemned bull is mad with rage, his opponent cold as steel. He wields the mortal instrument, the sword flashes, and a hurricane of applause bursts forth for the victor and his tottering victim. White handkerchiefs flutter from every seat like pigeons. Hats are waved, a shower of flowers descends, and the feted hero returns thanks, nonchalant and proud. — The trumpets blare and a new fight begins (125, 126).



**Crossing the Picos de Europa.** — Masses of high mountains with peaks about 2700 metres high rises among the Asturian Cantabrian coast range. They bear the proud name of Picos de Europa (The Peaks of Europe). They are the Dolomites of Spain. But they exceed these considerably in inaccessability.

Tourist facilities in Spain are of a very primitive nature. For this reason there are no shelter huts for mountaineers in the Picos de Europa, and there are likewise no trained guides. There are it is true some game-keepers. Shepherds and miners acquainted with individual parts of the mountains act once in a while as guides.

I had been at the gateway of the Picos de Europa when at Covadonga the celebrated place of pilgrimage. Since then the desire had never left me to become acquainted with this demure mountain beauty so alluring and yet so stand-offish in her loneliness. Thus I started for the mountains.

My path led me from Unquera through the Deva valley to Potes at the foot of the Picos. I very soon noticed that my task would be no easy one, for shortly after leaving Panes the track winds through a mighty and deep valley known as the Desfiladero de la Hermida. My reception was not a friendly one. The rocky guardian of the valley looked down and frowned at me, and the sky treated me at intervals to a cold shower-bath.

In Potes the clouds were low down on the mountain sides on which I was going to test my prowess the next day. But I was so enchanted with the spot, that I willingly renounced the view for that day.

The little town is a very ancient spot. It must once have been the seat of many a knightly family. This is attested to by the various Spanish coats of arms on the houses. But those times are now no more. Where once Spanish grandees strutted by with buckled shoes and sword, clodhopping peasants plod along. And the present generation is hardly aware of the plentitude of beauty surrounding it. Bold bridges span the glen. Narrow collonades with overhanging balconies cling to the steep river bank. A multitude of archways offer innumerable enchanting glimpses. A high watch-tower guards the houses clustering at its base.

Before the sun had risen on the morrow I had set out. Dark and dismal-looking clouds hung low over the landscape. But the Picos pinnacles had rent them asunder, and suddenly they stood forth in the glory of the rising sun. Dark night lay behind me as I marched towards the sunlight.

My guide met me by arrangement at Espinama. He was a grey-headed man with weather-beaten face and smiling eyes. His feet were clad in leather sandals, and under his arm was an ancient umbrella. We soon discussed the itinerary, filled our rucksacks and started for the Puerto de Aliva. The old song came back to me: —

The sun on my way  
In his golden aray  
Is my fellow and guide.  
He casts my shadow  
O'er flowery meadow.  
I wander world-wide.

As we passed on our way, the houses of the village became smaller and smaller. We soon left the last tree behind, and our path led over sweet green slopes, till they too were lost under the stony debris of rocky giants. There was a hunting-lodge close to the foot of the Peña vieja cliff which the king of Spain visits nearly every year when chamois hunting.

The day drew slowly to its end. Great streamers curled round the Peña vieja, pale shadows floated by like silver grey cobwebs, and the mist rose and fell with every breath of wind. The billowing fog had already wrapped us in its mighty veil when we reached the miners' inn at Lloroza. An overseer invited us to spend the night there. And we were right glad to find shelter, in spite of the fact that both the hut and its furniture looked like the first attempts of primitive man to scale the ladder of civilization. The night we spent on the hard ground was not a very restful one, and we were glad when the approach of day called us from our layer.

When we left the hut a surprising spectacle met our eyes. The fog which had deprived us of any possibility of obtaining a view the evening before now lay at our feet in the valley. The summits of the mountain rose like islands in the sea of mist.

The moment had arrived when day struggled with night for predominance. The full-moon's silver disc hung in the deep blue of the western sky, and the morning star held its own for a while against the rising light in the east. At last both moon and star turned to pale glass when the sun sent forth his herald rays. The horizon was tinged with pink; long red streamers fluttered from the windows of heaven to greet us, and then the sun rose above the misty expanse, gilded the crests, flooded the eastern pinnacles with the glory of his light, and glowed on the rocky wall to which our hut clung. O wonderful silence of that hour!

"A new day beckons us to other shores."

For yet a short distance the beaten path used by the king when stalking showed us the way. Then we bent our steps over pathless boulders, sharp edged rocks, mounds of debris, snow-fields strewn among the stony desert with its jagged rock walls and towers.

Whole herds of chamois stared in astonishment at the strange intruders in their paradise. For the rest, they showed little inclination to run away. The mountain fastness became progressively more barren and wild in its aspect. An infinitely dismal mood seemed to brood o'er the scene. Yet the magnificence of these mountains augmented from minute to minute. Grotesque stone giants — cast in burning ore by the furnace of high heaven — stood guarding this great grave of nature.

Woe to the wanderer whose ignorant footsteps err here! Death lies in ambush in the deep crevices and chasms.

At last we halted in front of the monarch of the magnificent mountain empire. His throne stands high in everlasting snow; a golden crown is on his head. His picture is known to all from the most distant mountain valley to the shores of the restless ocean. All admire his beauty, all know his name: Naranjo de Balnes.

This huge rock colossus rises 600 metres over its surroundings. Its perpendicular walls show hardly a crevice. And it seems incredible that nevertheless that bold mountaineer the Marqués de Villaviciosa de Asturia climbed to its summit.

On our wanderings round this mighty and stubborn rock tower we seemed to be lightened of all earthly burdens high up there in the solitude above the depths of humanity.

We climbed up to the Ceredo tower. The rocks were as sharp as knives. Again the ghostly mist rose from the valleys and whirled spectrally around us.

It was 5 o'clock and the Cares valley with Cain to where our steps were directed were not yet in sight. I asked my companion: "How far yet?" "A few hours more" was the not very consoling reply. — The mist, that enemy of mountaineers was getting thicker. And ere long we could not see twenty paces ahead. The feeling of insecurity grew apace. And the sensation of climbing with mist-bound eyes was terrible. Again I questioned my guide. "Severo, is there no hut or shelter on the way?" — "I don't think so." Once more long minutes of silent groping. At last we were, at any rate for a while, rid of the stony region. Here and there a rocky projection, but it was quite impossible to tell if we were not suspended on it hundreds of meters over a yawning abyss. It was impossible to see anything through that fog. And at a quarter past six it was pitch dark.

Suddenly we came across a few low rough huts of unhewn stone huts sheltered by a rock-wall. There at last we could spend the night. But my guide wanted to go on. "Stop!" I cried. "Can we get to Cain to night?" — "I don't know." "Well then we'll stay here!" Suiting the action to the word, we crept into one of the huts, crouched down, and slept fitfully through ten endless hours of night. But even they passed. The morning meant a dangerous and nasty descent. We waded knee-deep in wet grass, clambered over ledges with fog all around us. Woe to us had we slipped! Then we got lost and had to stop and climb back with the greatest care. Then we slid down a stony gully in which nearly every step set rocks thundering to the depths below.

At last the moist grey mist began to lift. A rift showed the bed of the valley far beneath us, and, as we thought, houses. But no, we were mistaken. They were huge boulders, the wreckage of some avalanche that filled the upper hollow. Down and down we scrambled till finally we broke through the foggy screen. Our goal was at our feet. Cain, strangely walled in by precipitous rocky cliffs rising sheer 1500 metres high. We were there! And we could rest. Some bread and butter was all we could find in the whole village to appease our hunger. We would gladly have rested there a day, but the place was too inhospitable. We had therefore to shoulder our *rucksacks* again. The distance we had climbed down the day before, we had to climb up again on the opposite rocks of the Peña Santa. Hours and hours of strenuous efforts passed till we reached the ridge. We re-descended valleywards in a drizzling rain. Lake Enol was the last spot of beauty to be hidden from our view. It was there we struck the main road, and then marched another 10 kilometres down to Covadonga which we reached as tired as dogs.

Night had already cast her shadow over the valley, and the stars were beginning to shine forth. Welcoming lights were seen burning in Covadonga. But it seemed as though we should never reach them. However the prospect of a bed lent us strength, and at half past eight we stumbled painfully over the threshold of a clean hospitable house. I went to bed exhausted, and my restless dreams were haunted with the beautiful and terrible wanderings in the Picos de Europa (266—274).



**My pilgrimage to the Yuste Convent (153).** — I left soon after midnight, for marching is delightful in southern nights when the glittering stars shed their soft light from the great vault of heaven. In the south the cool night is succeeded by summer days that are the misery of the pedestrian. — The hours melted by but slowly in the furnace heat of the day. I was beset with all possible ills: infernal heat, thirst, and no water. Not a tree or a shrub was to be seen for miles; no shade; hours without passing a house; not a soul abroad; the melancholy mood that comes in the train of solitude. My path was obstructed by a river — at any rate, water — but nary a bridge! So I had to wade, and continue my journey. At last I spied a shepherd. What joy to feel that I was no longer alone!

“Is this the right road to Yuste?” I enquired of him. — “Yes, but where doest thou come from, and what countryman art thou?” The good fellow addressed me with the fraternal *tutoyer*, as though we were brothers.

When he heard that I was a German he was quite surprised. He willingly agreed to accompany me to the next village, and was quite curious to hear something about my country. The news of the war had penetrated to this remote part of the world. It was charming to listen to the questions of this child of nature. He knew nothing of the three Rs; had never seen a railway, had never left the neighbourhood of his village. We soon met another shepherd on the mountain-side who was just as pleased and interested as the other. And I must say, that wherever I was in Spain, all classes of the population were friendly towards Germans.

It was not long before we encountered other wayfarers who joined us, for Sunday enticed them into the village. My entrance was therefore almost a triumphal procession. We entered the inn, ordered some wine, and sat down to a well-earned rest. When I wanted to pay the landlord, he refused, telling me that Pepa had settled the bill. However, this wouldn’t do. And at last he agreed to my paying on condition that the next time I returned I should be his guest. They all shook hands with me most-heartily and I continued joyfully on my way.

At last I stood in front of the monastery gates. They were opened, and the white haired abbot rode out on a little donkey, holding a green parasol over his head. I saluted the venerable Father and enquired of him whether I could stay at the monastery for the night. “No”, he replied, “impossible.” — Discomfitted I exclaimed: “But where am I to go to-day? I have travelled fifty kilometres and have come from Naval moral.” “What, on foot? Impossible!” “Yes, but I have. I am a German and want to see the spot which the emperor Charles V. exchanged for all the crowns in the world, and where he closed his eyes.” — “You are a German? Of course you can’t continue your journey.”

I was most kindly and touchingly taken care of.

I was shown the monastery which had once been destroyed by the French. Decay and mould have continued the work of destruction. But nature’s eternal youth triumphs victoriously amongst the ruins and beautifies the decay of age. And yet this is a place to think about the everlastingness of all things, of the end of all terrestrial happiness. — Once that great monarch who had fled from the turmoil of the world had paced these halls.

At supper, I, the infidel sat at the monks’ board and was treated like a brother.

The next morning I was awakened long hours before sunrise. A lay brother lit me with a lantern through the dark and ancient park. The monastery gate swung on its hinges, the latch fell heavily, and I was again out in the world all silvery with the moonlight. For a moment I stood entranced. — I heard the mass bell calling the monks to prayers. And the gates of Paradise were closed behind me.



The last echoes. — My wanderings through Spain filled me with the joy of life. She had become my second home. It was with a heavy heart that I left.

“O follow me ye southern days  
‘Neath colder skies and paler stars.  
And fill my thoughts with golden rays!”

The hour of departure had arrived. — It was a wonderful moonlight night in which the little Spanish steamer which was to bear me homewards sailed slowly out of Ferrol harbour. The moon cast a silver bridge over the water, and along it my thoughts fled back to other moonlight nights when she had often shown me the way in picturesque Spain.

The lights along the coast shone like the eyes of anxious friends looking a last farewell before darkness closed their lids. And then the little ship ploughed homeward through the eternal waters with the eternal sky above us, and the old old song of the waves accompanied me back to my familiar home.

And now that days and weeks of cloudy skies hang heavily over my country where the sun is not so generous as in southern climes, my heart is filled with yearning for Spain, with nostalgia for the sun. — Then I look at my pictures, and we hold converse together, and re-live those unfettered days spent in wanderings in sun-kissed Spain.

In this volume I send forth my sun harvest. May it cast its light in the hearts of many! May it tell of my love of Spain, and of my heartfelt thanks to her chivalrous people for all their kind hospitality!

## ALPHABETICAL LIST OF NAMES AND PLACES

Albarracín 192–194  
 Albufera 116  
 Alcalá de Guadaira 71  
 Aldeanueva de la Vera 154  
 Algatocín 76  
 Alhambra 1–16, 22  
 Almazán 227  
 Alquezar 210–212  
 Andújar 44, 115  
 Antequera 64–66  
 Aranjuez 136–138  
 Arcos de la Frontera 48, 49, 72  
 Arranda de Duero 240  
 Autol 224, 225  
 Avila 165–169

Barcelona 200  
 Batuecas 260, 261, 263  
 Bielsa 213  
 Bilbao 284  
 Burgos de Osma 226  
 Burgos 234–238  
 Butron 277  
 Brachimañasee 216

Cáceres 83; 84  
 Candelario 252, 253  
 Cangas de Onís 274  
 Carmona 43, 70  
 Castellbó 208  
 Castellfullit 204  
 Cave Dwellings 92–99  
 Cenarusa 282  
 Cepeda 155  
 Chorro 73  
 Ciudad Rodrigo 250, 251  
 Coca 184–187  
 Córdoba 50–60  
 Cuenca 120, 121

Daroca 195–197  
 Debotes Valley 207  
 Durango 279, 283

Eciña 68, 69

Elche 101–103  
 Elorrio 285  
 Escorial 129–135  
 Fuenterabia 298  
 Gerona 202, 203  
 Granada 1–25  
 Guadalajara 178–181  
 Guadalest 118  
 Guadix 100  
 Güejar-Sierra 77

Hermida 266  
 Hurdes 259

Játiva 111–113  
 Javea 108  
 Jerez de la Frontera 67  
 Jérica 191

La Alberca 254, 256, 257  
 Lagartera 150, 151

Madrid 126–128  
 Maladeta 219  
 Mañaria 278  
 Manzanera 42  
 Martos 74, 75  
 Medinaceli 176, 177  
 Mochagar 91  
 Mogarraz 258  
 Mombeltrán 183  
 Monte Agudo 119  
 Montserrat 201

Niebla 80, 81  
 Nuria 206

Ondarroa 276  
 Orihuela 104–107  
 Oviedo 264, 265

Pancorbo 231–233

Pasages 291–296, 304  
 Peñafiel 182  
 Peña Montañesa 214  
 Pic de Aneto 217, 218  
 Pic du midi 216  
 Picos de Europa 266–274  
 Pontevedra 301  
 Potes 270–273  
 Pyrenees 205–219

Ronda 62, 63

Sagunt 109, 110  
 Salamanca 246–249  
 San Esteban de Gormaz 229, 230  
 San Juan de Plan 209  
 San Sebastián 286–290  
 Santander 275  
 Santiago de Compostela 300  
 Saragossa 220, 221  
 Segovia 157–164  
 Segretal 205  
 Sepulveda 172–175  
 Seville 28–41  
 Sierra Nevada 79  
 Sigüenza 188–190  
 Soria 228

Tarifa 45, 46  
 Tarazona 223  
 Tarragona 198, 199  
 Toledo 139–148  
 Toro 244  
 Trujillo 85–87  
 Turregano 170, 171

Valencia 114, 117  
 Valladolid 241–243  
 Vigo 303

Viste 153

Zafra 82  
 Zamora 245

**Towns:** 2, 4, 16, 21, 28, 62–64, 72, 74, 80, 91–99, 120, 128, 139, 157, 166, 172, 191, 192, 195, 202, 204, 210, 223, 226, 227, 232, 246, 276, 286, 287, 290, 293.

**Gateways, Towers, Fortified Walls:** 5, 29, 75, 80, 81, 85–87, 143, 167–169, 186–188, 193, 196.

**Streets, Squares:** 24, 25, 31, 60, 65, 66, 75–77, 83, 85, 86, 147, 148, 154, 155, 163, 170, 173, 174, 175, 176, 189, 190, 193, 197, 198, 203, 208, 209, 211–213, 231–233, 247, 251, 253, 270–273, 278, 295, 296.

**Churches, Convents, Chapels, Cemeteries, etc.:** 23, 31, 41, 50–59, 66, 67, 86, 108, 146, 147, 152, 153, 158, 164, 165, 169, 177, 199, 220, 221, 228, 229, 234–241, 244–246, 260–262, 264, 265, 282–285, 300.

**Squares, Public Buildings, Typical Houses:** 6–15, 17–21, 30, 32, 33, 36–40, 68, 69, 114, 116, 117, 126, 127, 129, 130, 132, 134–137, 144, 162, 178–181, 250, 279, 280, 298.

**Courts (Patios) and Gardens:** 6–8, 12–15, 17, 34, 35, 37, 40, 42–49, 58, 69, 82, 90, 131, 138, 145, 179–181, 200, 238, 242, 243, 249, 298.

**Stairways, Lattice Windows:** 39, 68, 115, 144, 200, 203, 248.

**Fountains:** 9, 12–15, 20, 37, 49, 60, 197, 232.

**Bridges:** 63, 140–143, 268, 270, 274, 276.

**Castles (Castillos):** 1–5, 22, 70, 71, 110–112, 118, 119, 141, 161, 170, 171, 182–186, 277.

**Views of Landscapes:** 2–4, 21, 62, 63, 72, 73, 79, 88, 92–99, 101–107, 113, 116, 194, 201, 204–207, 214–219, 224, 225, 230, 260, 263, 266–269, 274, 275, 286–289, 291, 292, 294, 299, 301–304.

**Costumes and Life of the People:** 26, 27, 61, 78, 84, 90, 122–125, 149, 150, 151, 155, 156, 160, 174, 175, 222, 252, 254–259, 262, 281, 296, 297.





Granada-Alhambra.

Granada

Alhambra and the Vega

Alhambra und die Vega

Alhambra y la Vega

Alhambra und die Vega





Granada

Alhambra-Abendstimmung: Im  
Hintergrund die Sierra Nevada.  
Alhambra-Puesta del sol: En el fondo la Sierra Nevada.  
L'Alambra sul tramonto: in fondo  
la Sierra Nevada.  
Alhambra - In the background the  
Sierra Nevada.  
Là où se lève le soleil à Grenade;  
au fond la Sierra Nevada.



Granada-Alhambra.



Granada

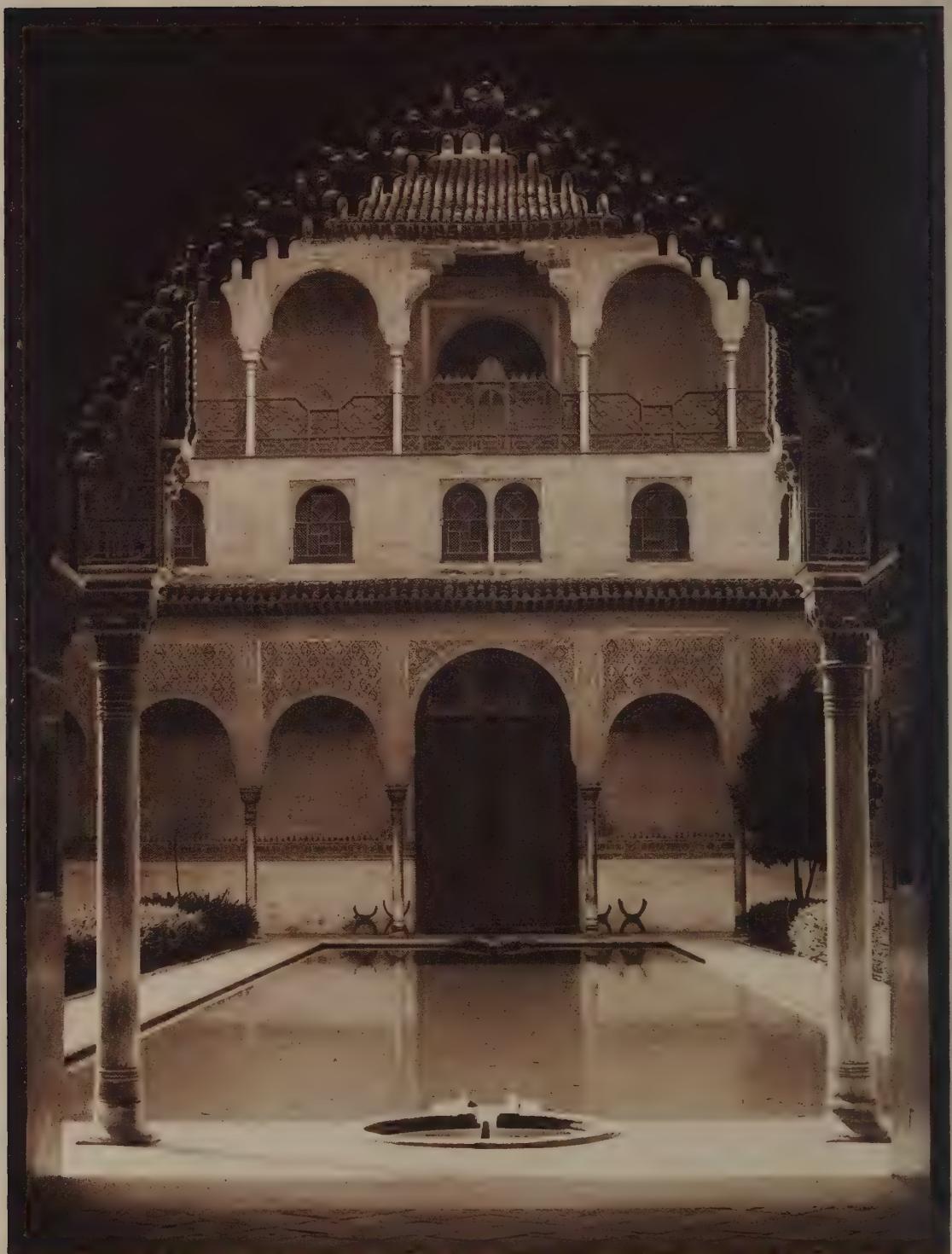
Alhambraturme

Torres de la Alhambra

I torrioni dell'Alambra

The Alhambra Towers

Les tours de l'Alhambra



Granada-Alhambra

Myrtenhof

Patio de los Arrayanes

La corte dei mirti

The Myrtle Court

La cour des myrtes



Granada-Alhambra

Myrtenhof

Patio de los Arrayanes  
La corte dei mirti

The Myrtle Court

La cour des myrtes



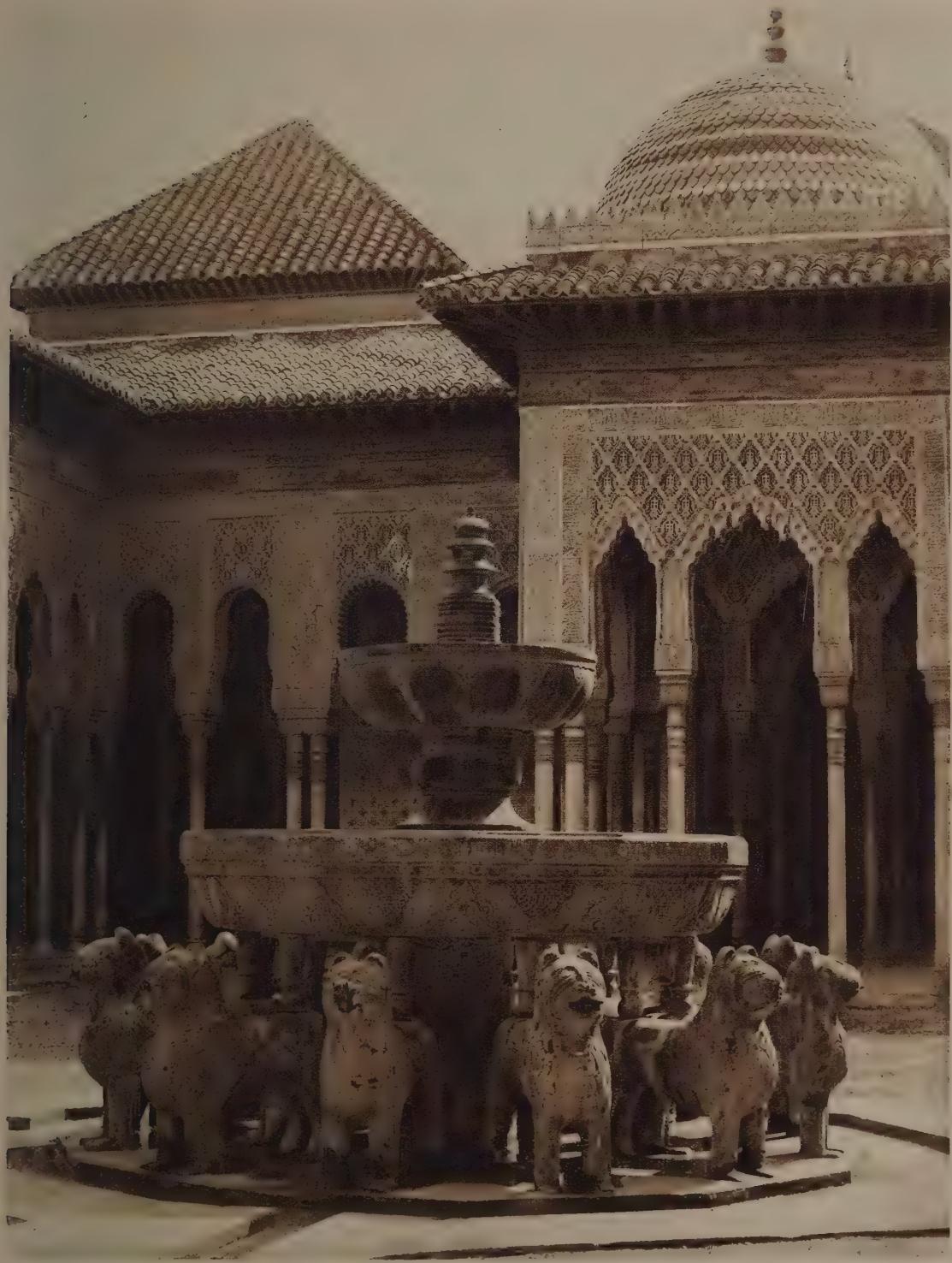
Granada-Alhambra

Löwenhof

Patio de los Leones  
La corte dei leoni

The Court of the Lions

La cour des Lions



Granada-Alhambra

Der Löwenbrunnen im Löwenhof

La fuente en el patio de los Leones

La fontana dei leoni nella Corte  
omonima

The Lion Fountain in the Court of the Lions

La fontaine avec le bassin

dans la cour des Lions



Granada-Alhambra

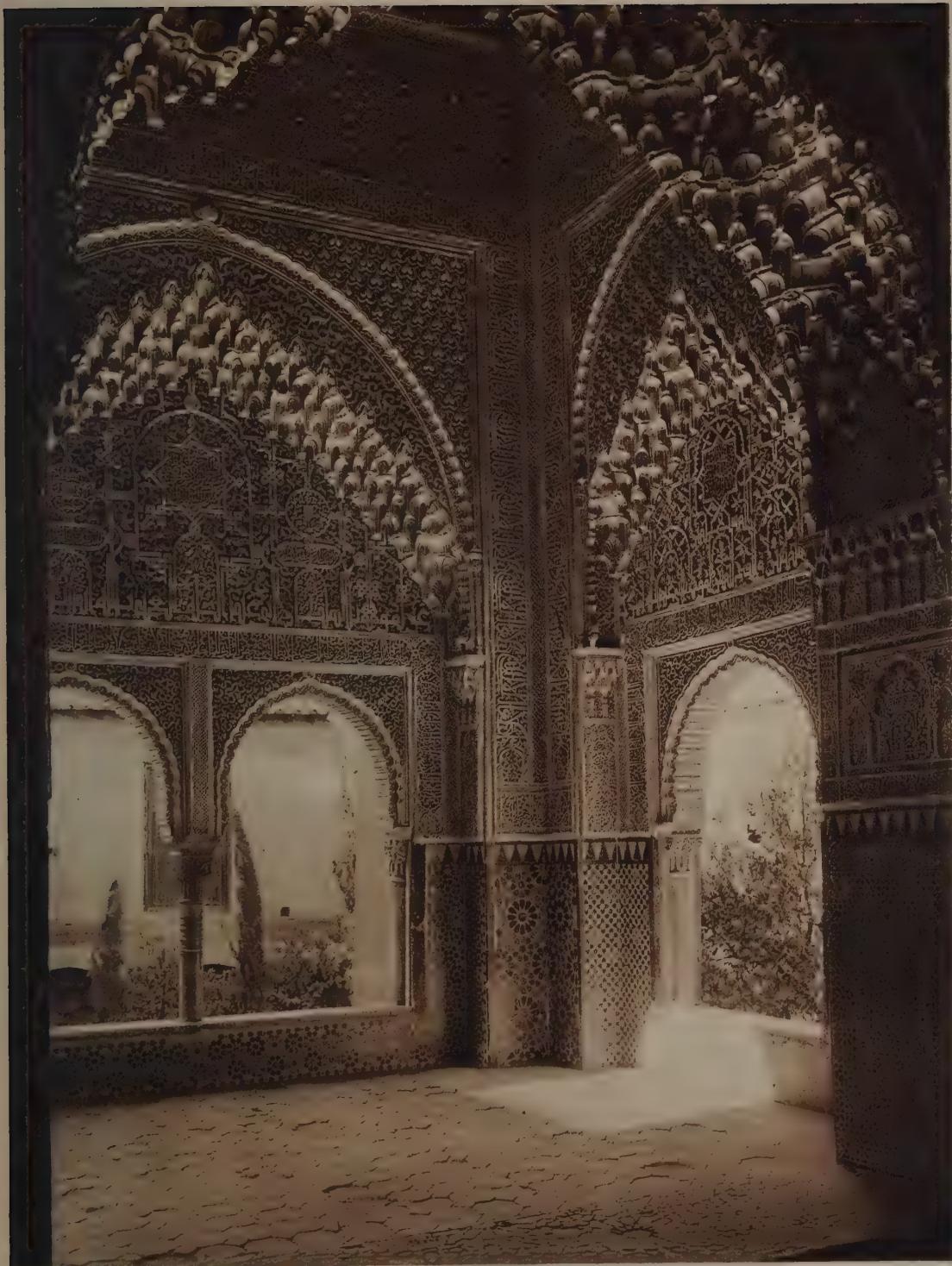
Gerichtshalle

Court of Justice

Sala de la Justicia

La sala della Giustizia

La salle de Justice



Granada-Alhambra

Erker der Daraxa

Mirador de Daraxa

Il padiglione di Daraxa

Bay Windows of the Daraxa

Le pavillon de la Daraxa



Granada-Alhambra

Gartenhof der Daraxa

Il giardino di Daraxa

Patio de Daraxa

Un coin du jardin de la Daraxa

The Daraxa Court



Granada-Alhambra

Gartenhof der Daraxa

Patio de Daraxa

Il giardino di Daraxa

The Daraxa Court

Un coin du jardin de la Daraxa



Granada-Alhambra

Im Garten der Daraxa

Il giardino di Daraxa

Patio de Daraxa

In the Daraxa Garden

Dans le jardin de la Daraxa



Granada-Alhambra

Zypressenhof

Patio de los cipreses

Il cortile dei cipressi

The Cypress Court

La cour des cyprès



### Granada-Alhambra

Blick aus dem Putzzimmer der Königin  
nach dem Albalcin

View of the Albalcin from the  
Queens Boudoir

Vista desde el Peinador de la Reina sobre el Albalcin  
Veduta di Albalcin presa dallo spogliatoio della regina  
Vue sur l'Albalcin, prise du boudoir de la reine



Granada

Generalife *palast*

Palacio del Generalife

Palazzo del Generalife

Palace of the Generalife

Palais de Généralfie



Granada

Eintrittshalle im Generalife

Entrada del Generalife

Ingresso nel Generalife

Entrance-Hall of the Generalife

Entrée du Généralife



Granada

Säulenhalle im Generalife

En el Generalife

Colonnato nel Generalife

Colonnade in the Generalife

Colonnade dans le Généralife



Granada

Generalife-garten

En el Jardín del Generalife

Giardino del Generalife

In the Garden of the Generalife

Un jardin du Généralife



Granada

Blick aus einem Generalife & gärtchen  
nach dem Albaicin

Vista desde un jardínito del Generalife sobre el Albaicín  
Vue sur l'Albaicin, prise d'un jardin du Généralife



Granada

Blick aus dem Aussichtsturm des  
Generalife auf die Alhambra

Vista desde el Mirador del Generalife sobre la Alhambra

Veduta dell'Alhambra dalla  
torre del Generalife

View of Alhambra from the Outlook  
Tower of the Generalife

Vue sur l'Alhambra, prise  
du belvédère du Généralife



### Granada

Kathedrale-Capilla real - Im Gitter die Leidensgeschichte Christi

La Catedral-Capilla real - En la reja la Pasión de Jesucristo

Cattedrale - Capella Reale - Nel cancello è raffigurata la passione di Cristo

The Cathedral - The Royal Chapel - In the Railing the Passion

A la Cathedrale - La Chapelle royale

Au haut de la grille sont représentées les scènes de la Passion de Jésus-Christ



Granada

Straße am Darro

Calle del Darro

Calle del Darro

Street on the Darro

Rue longeant le Darro



Granada

Im Albacín

En el Albacín

Nell'Albacine

In the Albacín

L'Albacín



Tanzende Zigeunerin

Zingara danzante

Gitana bailando

Gypsy dancing

Danseuse Gitane



Mit der Laute

Con la chitarra

Con la guitarra

Une joueuse de guitare

Playing the Guitar



Sevilla

Blick vom Turm der Kathedrale (der  
Giralda) über die Stadt

General View of the Town from the  
Giralda Tower of the Cathedral

Vista general, tomada desde la Giralda

Veduta dalla città dalla torre (la Giralda)  
della Cattedrale

Vue générale, prise de la Giralda  
(tour de la cathédrale)



Sevilla

Der Goldturm und die Kathedrale

La torre de Oro y la Catedral

La torre dell'ora e la Cattedrale

The Golden Tower and the Cathedral

La tour d'or et la cathédrale



Sevilla

Teilstück der Rathausfassade

Detalle de la fachada del Ayuntamiento

Dettaglio della facciata del Municipio

Details of the City-Hall Facade

Détail de la façade de l'hôtel de ville



### Sevilla

Die Giralda (Turm der Kathedrale)

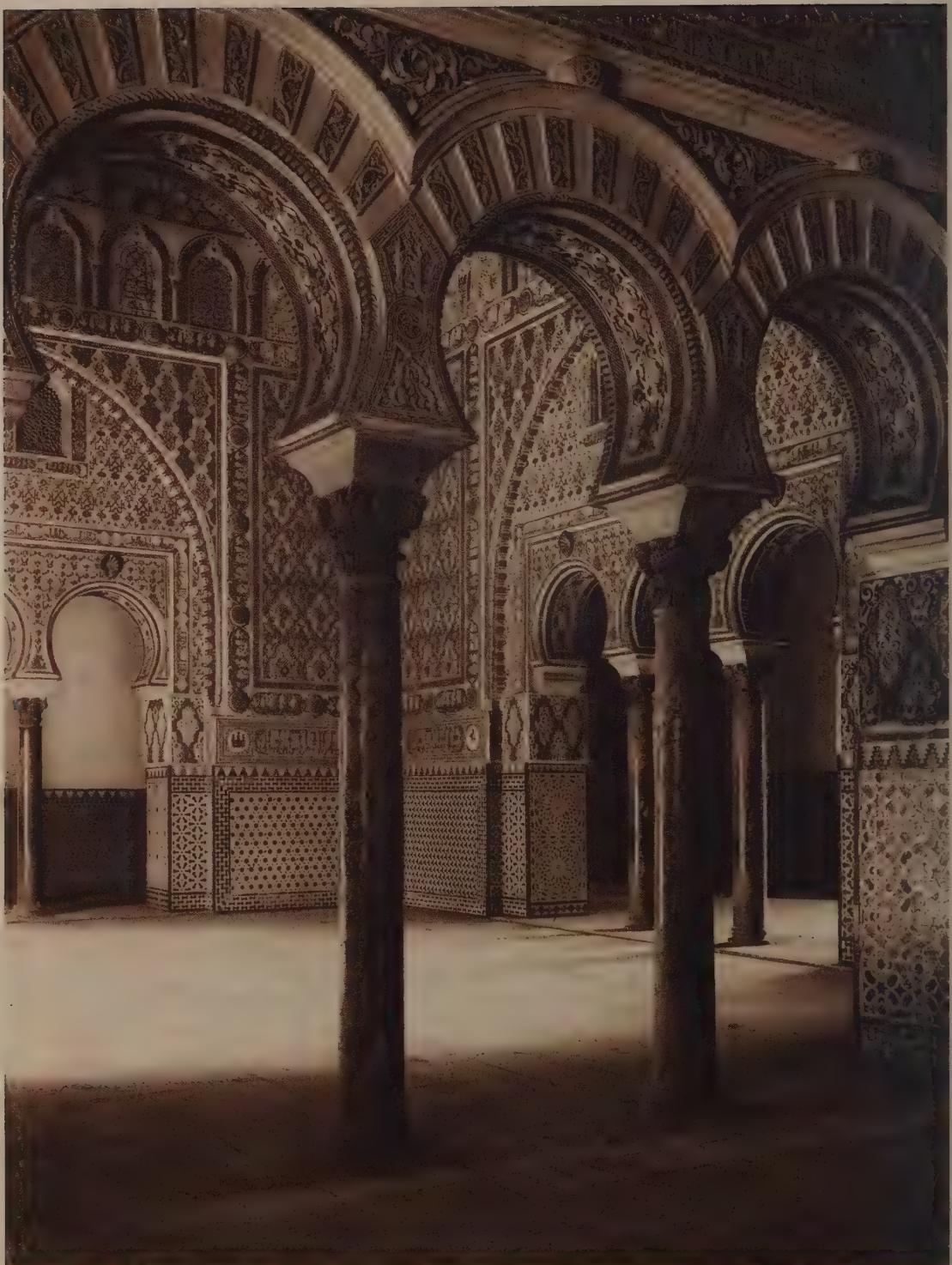
La Giralda

La Giralda (la torre della Cattedrale)

The Giralda (Cathedral Tower)

La

La Giralda (Tour de la cathédrale)



Sevilla-Alcázar

Gesandtensaal

Sala de Embajadores

La Sala degli Ambasciatori

The Ambassadors Hall

Salle des ambassadeurs



Sevilla-Alcázar

Puppenhof

Patio de las Muñecas  
La Corte delle bambole

The Dolls' Court

La cour des poupées



Sevilla

Im Alcázargarten

En el jardín del Alcázar

Nel giardino dell'Alcázar

In the Alcázar Garden

Au jardin de l'Alcazar



Sevilla

Im Alcázargarten

En el Jardín del Alcázar

Nel giardino dell'Alcázar

In the Alcázar Garden

Au Jardin de l'Alcázar



Sevilla

Pilatushaus

La Casa di Pilato

Casa de Pilato

Pilate's House

La maison de Pilate



Sevilla

Hof im Pilatushaus

La Casa di Pilato. Corte

Patio de la Casa de Pilato

Cour Intérieure de la maison de Pilate

Court in Pilate's House



Sevilla

Tür zum Hof des Platushauses

Portada de la Casa de Pilato

Porta di accesso alla Corte della  
Casa di Pilato

Court Gates, Pilate's House

Entrée de la cour de la maison  
de Pilate



Sevilla

Pilatushaus - Fenstergitter

Casa de Pilato - Reja

Casa di Pilato. Finestra con grata

Pilate's House - Grille

Fenêtre grillée de la maison de Pilate



Sevilla

Hof im Palast des Herzogs Alba

Court in Duke Alba's Palace

Patio en el palacio del duque de Alba

La Corte nel Cortile del Duca d'Alba

Cour intérieure du palais du duc d'Alba



Sevilla

Convento de Sta. Paula

Il Convento di Santa Paola

St. Paul's Convent

Couvent de Sainte Paule



In Manzanera

A Manzanera

En Manzanera

In Manzanera

Dans la Manzanera



Hof in Tarifa

Il cortile in una casa di Tarifa

Court in Tarifa

Une cour de maison à Tarifa



Hof in Tarifa

Il cortile in una casa di Tarifa

Patio en Tarifa

Une cour de maison à Tarifa

Court in Tarifa



Hof in Vejer

Il cortile in una casa di Vejer

Patio en Vejer

Une cour de maison à Vejer

Court in Vejer



Hof in Arcos de la Frontera

Il cortile in una casa di Arcos de  
la Frontera

Patio en Arcos de la Frontera

Court in Arcos de la Frontera

Une cour de maison à Arcos  
de la Frontera



Hof in Arcos de la Frontera

Il cortile di una casa a  
Arcos de la Frontera

Patio en Arcos de la Frontera

Court in Arcos de la Frontera  
Une cour de maison à  
Arcos de la Frontera

Court in Arcos de la Frontera



Cordoba

Facade of the Mosque

Facade de la mosquée

Fachada de la Mezquita

Facciata della Moschea



Cordoba

Staufenwald der Moschee

La selva delle colonne nell'interno della Moschea

Columns en la Mezquita

Le fouillis des colonnes à l'intérieur de la mosquée

Columns In the Mosque



### Cordoba

Moschee - Mihrab (Allerheiligstes)

La Moschea: Mihrab (santuario)

Mezquita - Mihrab

Mihrab Mosque (Holy of Holies)

La Mosquée : le Mihrab (sanctuaire)



Cordoba

Moschee-Inneres

L'interno della Moschea

En la Mezquita

Interior of the Mosque

Intérieur de la mosquée



Cordoba

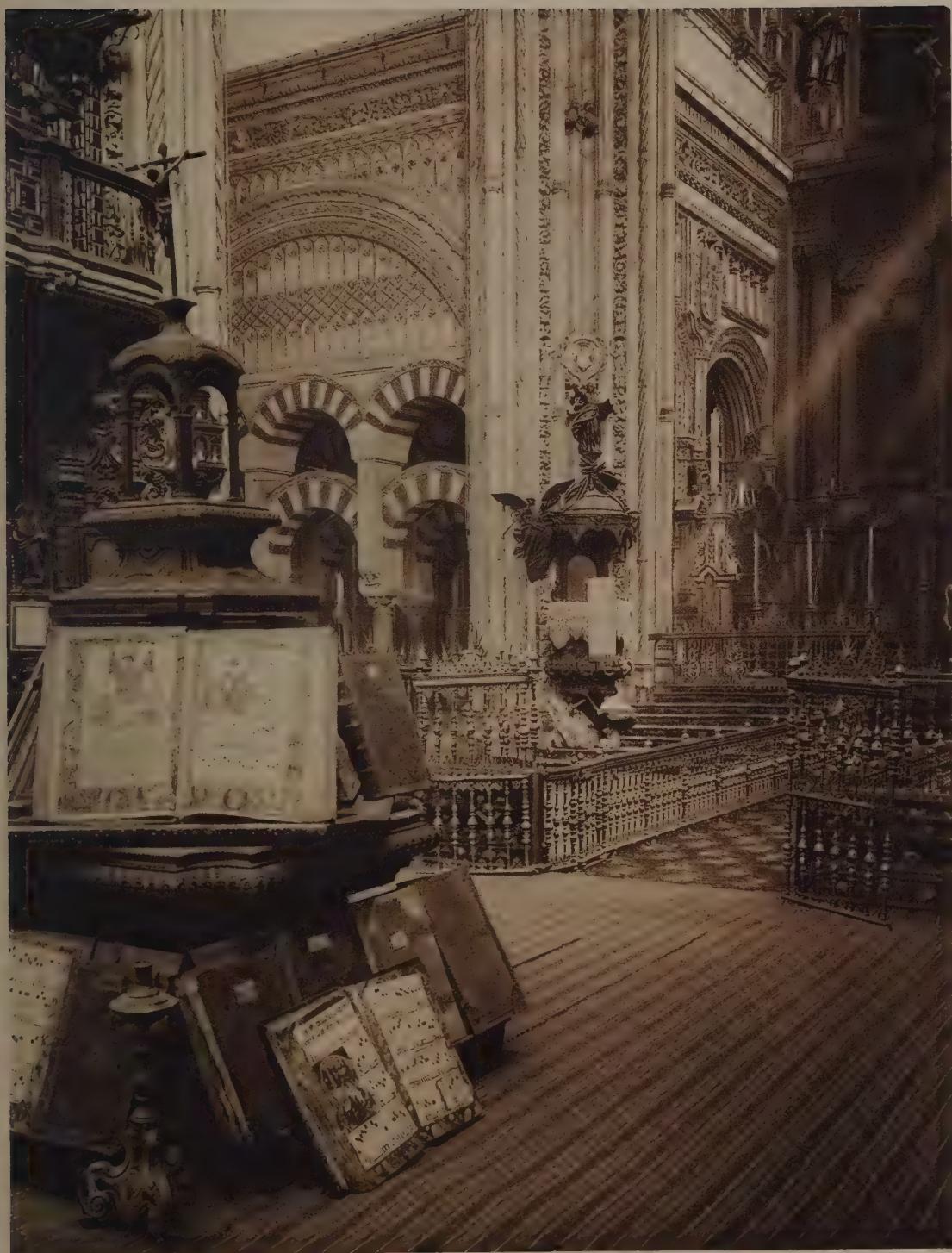
Moschee — Blick zum Hochaltar

Mezquita — Vista del altar mayor

La Moschea: veduta dell'altare maggiore

Mosque — View of the High Altar

La Mosquée: vue du maître-autel



Cordoba

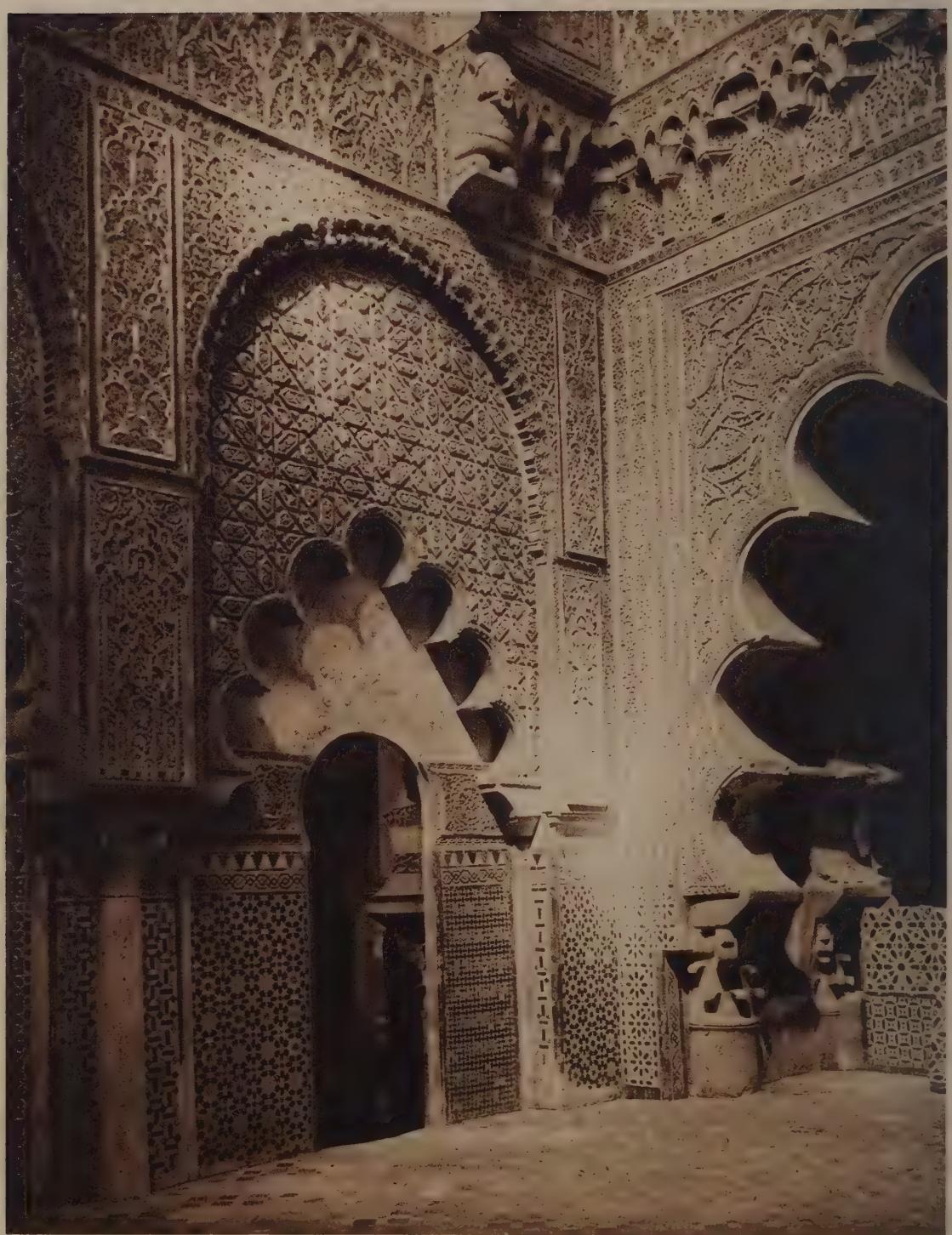
Moschee · Blick aus dem Chorleinbau

Mezquita — Vista desde el Coro

La Moschea: veduta del Coro

Mosque - View from the Choir

La Mosquée vue de choeur



Cordoba

Moschee - Capilla S. Ferrando

Mezquita - Capilla de S. Fernando  
La Moschea: Cappella di S. Ferdinando

Mosque - Capilla de St. Fernando

La Mosquée: chapelle de Saint Ferdinand



Cordoba

Moschee Capilla S. Fernando

Mezquita - Capilla de S. Fernando

La Moschea: Cappella di S. Ferdinando.

Mosque - Capilla de St Fernando

La Mosquée: chapelle de Saint Ferdinand



Cordoba

Moschee - Orangenhof

Mezquita - Patio de las Naranjas

La Moschea: La corte degli aranci

Mosque - The Court of Oranges

La Mosquée: cour des orangers



Cordoba

Einsiedelei

Hermitage

Ermita

L'Ermitage

Eremo



Cordoba  
Brunnen

Fuente

Fontana

Fonte

Fountain



Straw Cart

Carro para cargar paja

Karren für Stroh  
Una carretta per il trasporto della paglia

Une charrette pour le transport de la paille



Ronda



Ronda





Antequera — Plaza S. Sebastian



Antequera

Kapelle der hilfespendenden Jungfrau

Capilla de la Virgen del Socorro

Cappella della Madonna del  
Buon soccorso

Chapel of the Virgin of Succour

Chapelle de Notre-Dame de  
Bon Secours



Jerez de la Frontera

Cartuja — Zypressenhof

Cartuja — Patio de los cipreses

Cartuja: il cortile dei cipressi

Cartuja — Cypress Court

Cartuja: la cour des cyprès



Ecija

Treppenaufgang im Palast des  
Marqués de Peñaflor

Escalera en el palacio del Marqués de Peñaflor

Scala nel palazzo del Marchese de  
Peñaflor

Staircase in the Marquis of  
Peñaflor's Palace

Cage d'escalier au palais du marquis  
de Peñaflor



Ecija

Hof im Palast des Marqués de Peñaflor

Patio en el palacio del Marqués de Peñaflor

La Corte nell' palazzo del Marchese  
de Peñaflor

Court in the Marquis of Peñaflor's Palace

Cour Intérieure du palais du  
marquis de Peñaflor



Carmona — Castillo



Alcalá de Guadaira — Castillo



Arcos de la Frontera



El Chorro



Martos



Martos



Algatocin



Güejar – Sierra (Sierra Nevada)



In einer Wegschenke (Sierra Nevada)

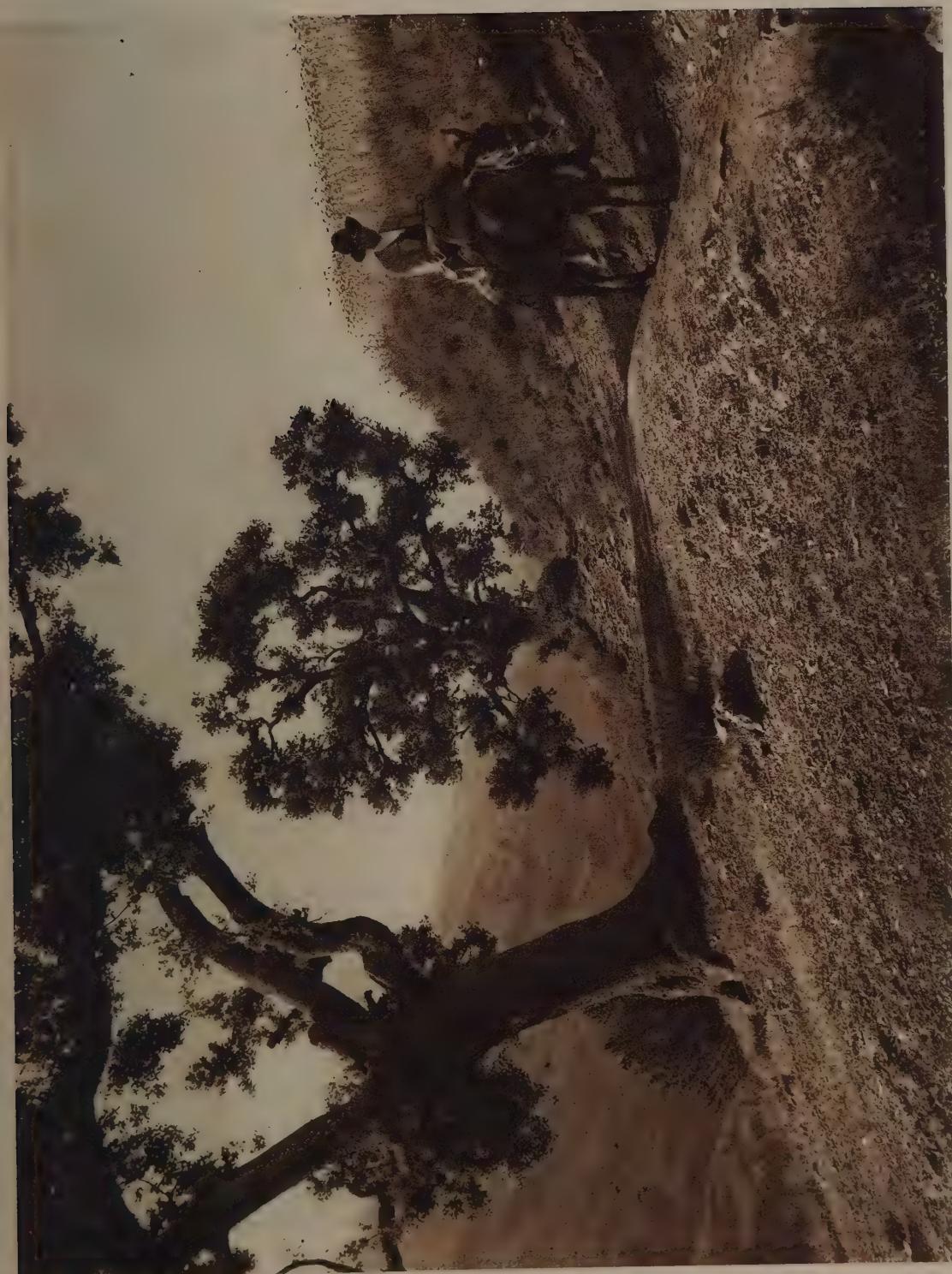
En una posada (Sierra Nevada)

In una trattoria. Sierra Nevada

In a Wayside Inn (Sierra Nevada)

Intérieur d'une posada (auberge) de la

Sierra Nevada



In der Sierra Nevada (Steinchen)  
In the Sierra Nevada (Holm Oak)  
En la Sierra Nevada  
Nella Sierra Nevada  
Lecci  
Chênes rouvres dans la Sierra Nevada



Niebla



Niebla



Zafra

Hof im Hospital S. Miguel

Patio en el hospital de S. Miguel

Ospedale di S. Michele. Il cortile

Court in St. Miguel's Hospital

Cour de l'hôpital Saint-Michel



Cáceres



Cáceres

Wasserträgerinnen

Portatrici d'acqua

Water - Carriers

Mujeres con jarros de agua

Porteuses d'eau



Trujillo

La piazza principale  
Plaza mayor

Chief Square

La grande place



Trujillo

Santiagotor

Puerta de Santiago

La porta di Santiago

Santiago Gate

La porte Saint-Jacques



Trujillo

Altes Stadttor

Puerta antigua

Un'antica porta della città

Old Town-Gate

Vielle porte d'entrée



Dorf in Süd-Estremadura

Villaggio di capanne nell' Extremadura meridionale

Village in South Extremadura

Un village de l' Extremadura méridionale



Schenke (Süd-Estremadura)

Osteria (Estremadura meridionale)

Venta (en el sur de Extremadura)

Inn (South Estremadura)



Eine der noch heut maurisch verschleiert gehenden Christenfrauen in Mochagar-Vejer

Una donna cristiana che va ancor oggi velata all'uso marocchino

Moorish women of Christian persuasion who still wear the veil in Mochagar-Vejer

Mujer en Mochagar-Vejer llevando la cara tapada como las marroquinas

Une des femmes chrétiennes qui vont encore voulées aujourd'hui comme au temps des Maures d'Espagne



Mochagar



Höhlenfels (Prov. Almeria) Alle in diesem Werk wiedergegebenen Höhlen sind nicht vorgeschichtlich: sie werden noch jetzt gegraben und bewohnt

Cuevas en las rocas. (Prov. de Almeria)  
Cave-ne nella roccia (Provincia d'Almeria)  
Tutte le caverne riprodotte in quest'opera non sono di formazione preistorica, ma si continua a scavarle anche al giorno d'oggi

Cave Dwellings (Province of Almeria)  
None of the caves shown in this book are prehistoric. They are still excavated and inhabited

Cavernes dans le roc. (Province d'Almeria)  
Toutes ces cavernes ne sont pas des formations préhistoriques; on en creuse maintenant encore pour les habiter



Cave Dwellings (Province of Almeria)

Cuevas en las rocas (Prov. de Almeria)

Caverne nella roccia (Provincia d'Almeria)

Höhlentals (Prov. Almeria)

Caverne dans le roc (Province d'Almeria)



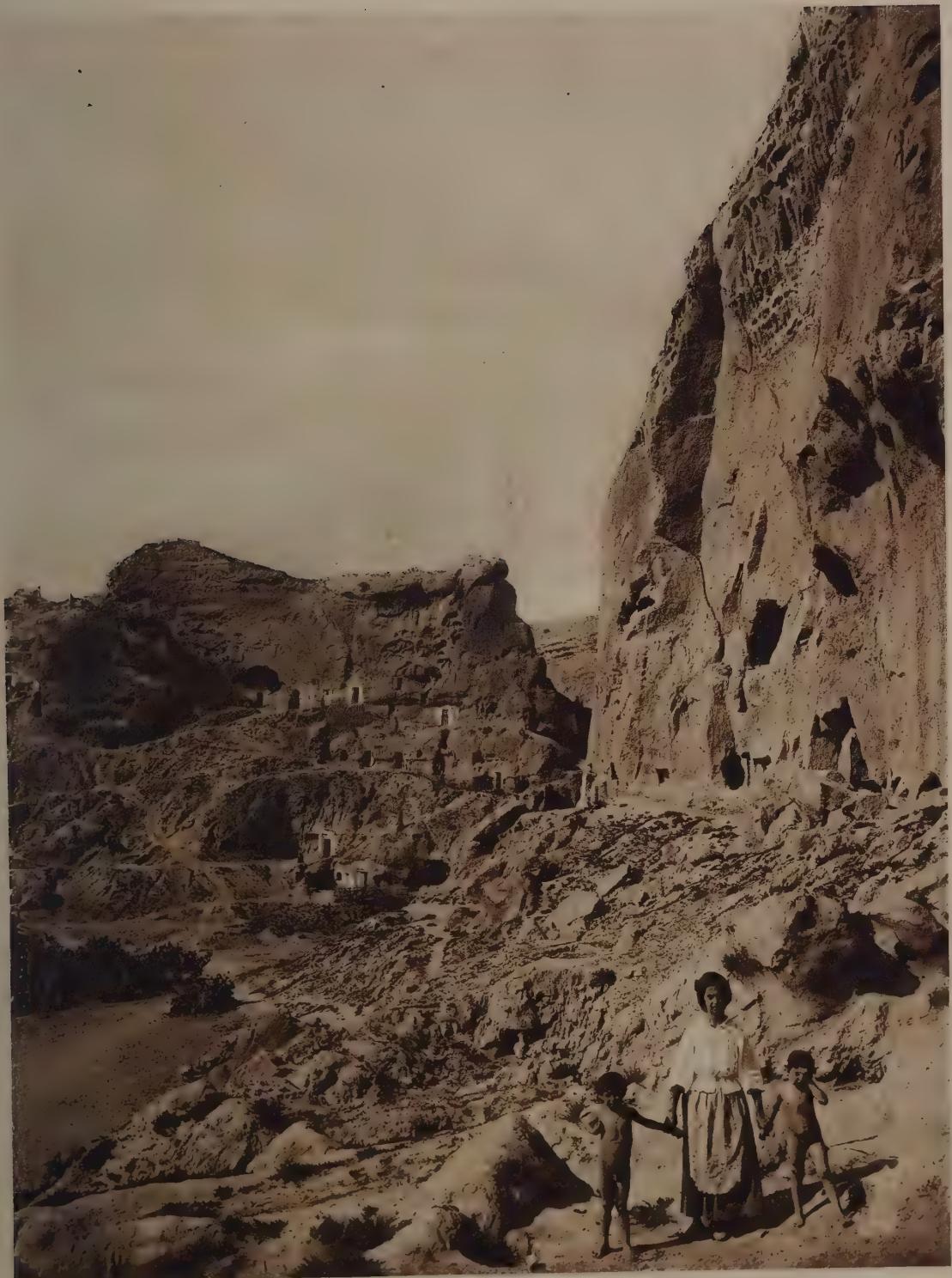
Höhlenfels (Prov. Almeria)

Cuevas en las rocas (Prov. de Almeria)

Caverne nella roccia (Provincia d'Almeria)

Cave Dwellings (Province of Almeria)

Cavernes dans le roc (Province d'Almeria)



Höhlenfels (Prov. Almeria)

Cuevas en las rocas (Prov. de Almeria)

Caverne nella roccia (Provincia d'Almeria)

Cave Dwellings (Province of Almeria)

Cavernes dans le roc (Province d'Almeria)



Höhlenstadt (Sierra de Guadix) Aus der Erde ragen die Schornsteine der Wohnhäuser hervor

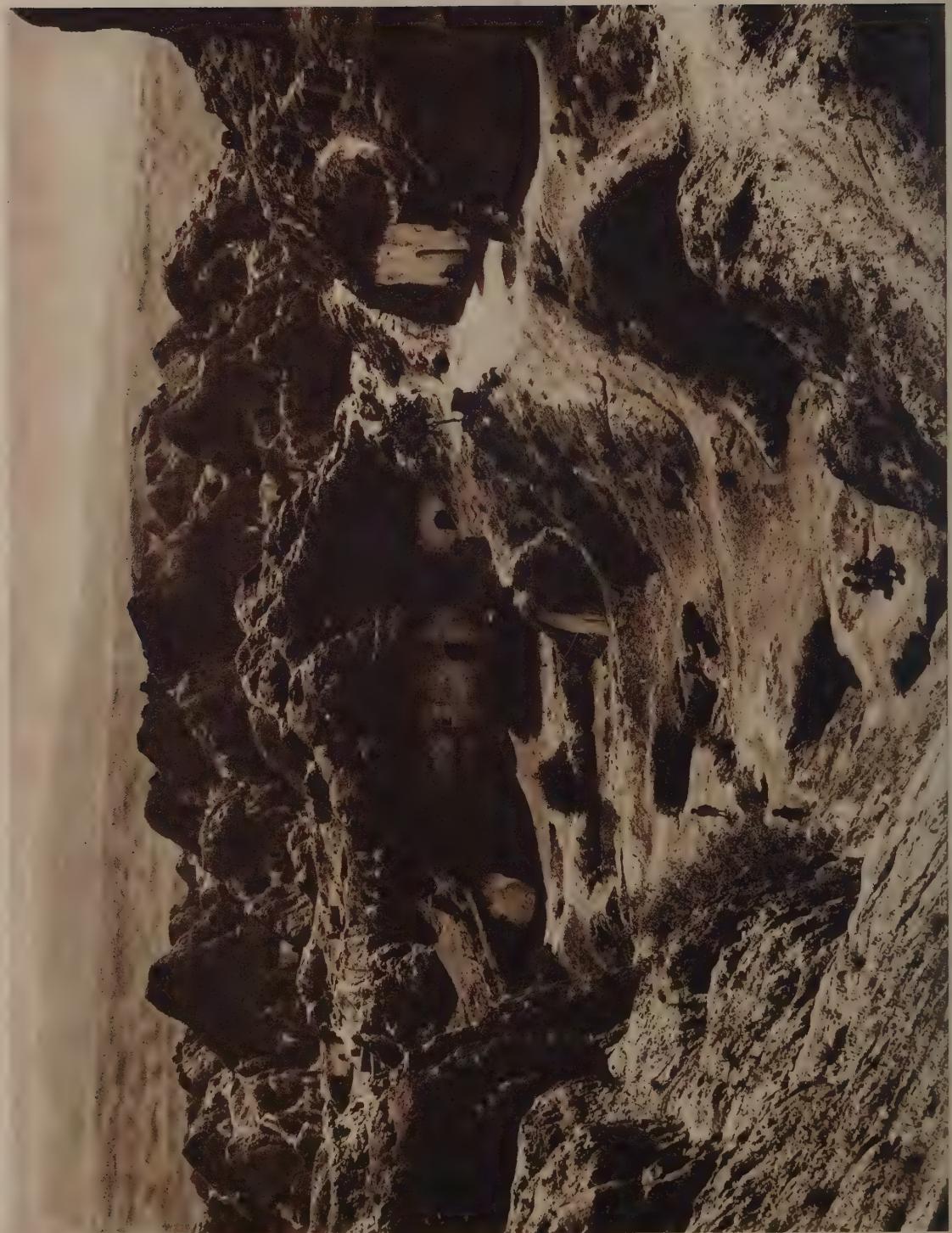
Problación de cuevas (Sierra de Guadix) Se ven las chimeneas de las cuevas, saliendo de la tierra  
Una città di caverne (Sierra de Guadix)  
Si vedono sorgere dal suolo i camini delle caverne

Cave Town (Sierra de Guadix) The chimneys of the dwellings are seen projecting out of the rocks

Une ville souterraine (Sierra de Guadix)  
On ne voit surgir de terre que les cheminées des habitations



Höhlenstadt (Sierra de Guadix) Población de Cuevas (Sierra de Guadix)  
(Sierra de Guadix) Città di grotte  
Cave Town (Sierra de Guadix) Habitations souterraines (Sierra de Guadix)



Höhlenstadt (Sierra de Guadix)

Población de Cuevas (Sierra de Guadix)

Cave Town (Sierra de Guadix)

Cité d'Gaverne (Sierra de Guadix)

Habitations souterraines (Sierra de Guadix)



Höhlenstadt (Sierra de Guadix)

Cave Town (Sierra de Guadix)

Población de Cuevas (Sierra de Guadix)

Città di Caverne (Sierra de Guadix)

Habitations souterraines (Sierra de Guadix)



Guadix



im Palmenwald von Elche

Il palmizio di Elche

as palmeras de Elche

in the Palm Forest of Elche

Elche: au milieu des palmiers



Im Palmenwald von Elche (Im Baumwipfel ein Dattelpflücker)

Nel palmizio di Elche (Sulla palma un uomo che coglie datteri)

Las palmeras de Elche

In the Palm Forest of Elche (A date-picker in the tree-top)

Elche: la récolte des dattes. (L'homme grimpé au sommet du palmier en détachera les régimes de fruits)



Elche

Abend im Palmenhain

Evening in the Palm Forest

Cafe la tarde

Il tramonto nel palmizio

Effet de soir



Orihuela



Orihuela

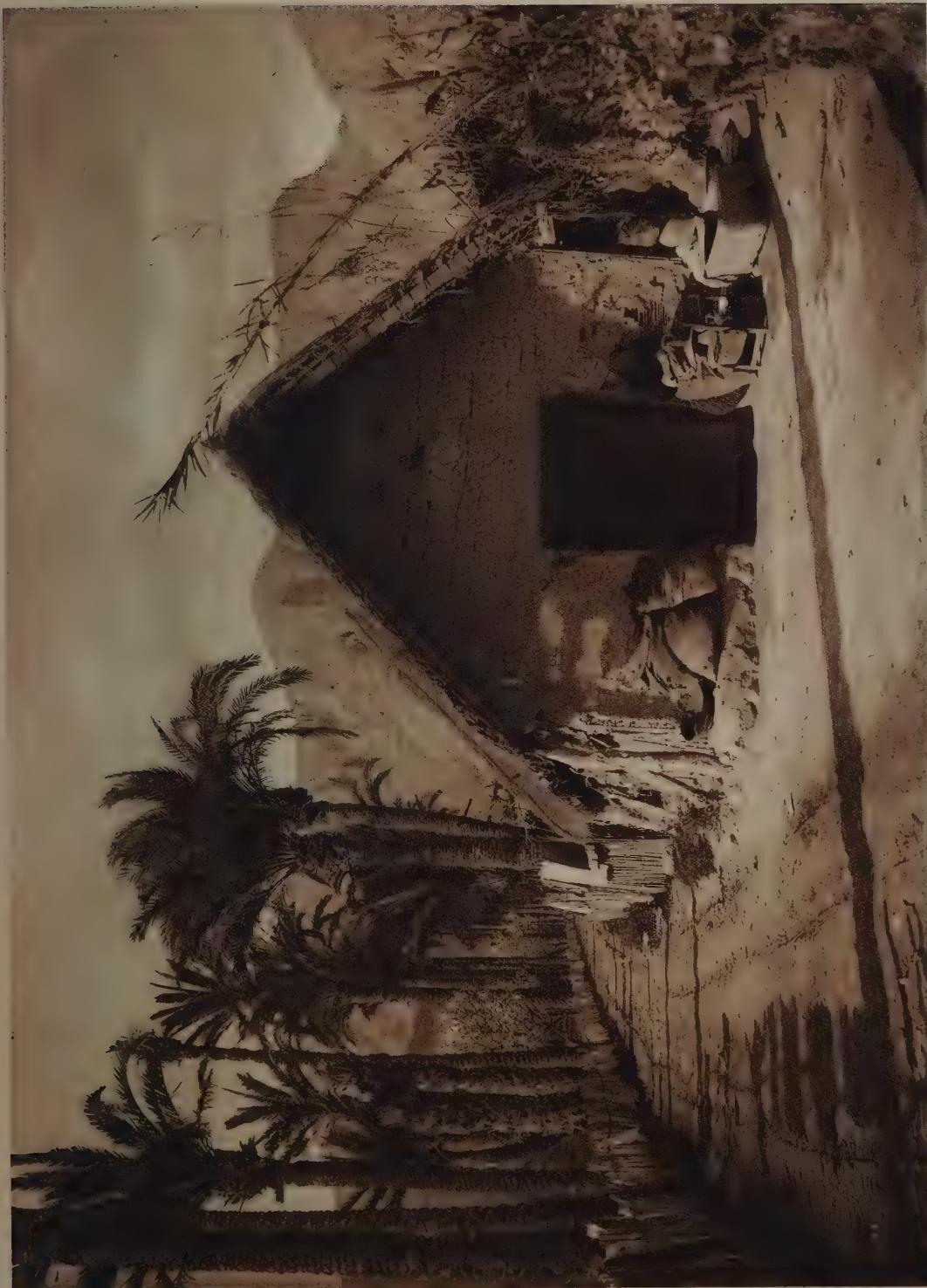


Orihuela

Barraca de la huerta

Barraque de la Huerta

Huerta Hut



Bei Orihuela

Presso Orihuela

Cercanías de Orihuela

Environs d'Orihuela

Near Orihuela



Javea (Denia)

Kalvarienbergkirchlein

La chiesetta del Calvario

Church of Calvary

glesia del calvario

L'église du calvaire



Tor zum Kalvarienberg bel Sagunt

Puerta del calvario de Segunto

La porta del Calvario presso  
Sagunto

Gateway to the Mount of Calvary, Sagunt

Environs de Sagonte: Accès et entrée

du Calvaire



Sagunto, Römische Burg

Castello romano

Sagunto, Castillo romano

Sagunto, Roman Castle

La citadelle romaine



Jativa

Burg

Castello

Castillo

Castle

Le Château-fort



Jativa

Blick zur Burg

Veduta del Castello

View of the Castle

Vista del Castillo

Vue sur le Château-fort



Jativa

Am Kalvarienberg

Il Calvario

El Calvario

On Mount Calvary

Le Calvaire



Valencia

Portal des Palastes des Marqués de  
Dos Aguas

Gateway of the Marquis de Dos Aguas  
Palace

Portada del Palacio del Marqués de Dos Aguas  
Portale del Palazzo del Marchese de  
Dos Aguas

Portail du palais du marquis de  
Dos Aguas



Andújar

Fenstergitter

Una finestra con grata

Reja

Grille

Fenêtre grillée



Albuferahütten bei Valencia

Huts on the banks of the Albufera

near Valencia

near Valencia

Environs de Valencia

Cabanes de l'Albufera

Environs de Valencia



Huertehütten bei Valencia

Capanne di Huerta presso Valenzia

Barracas de la Huerta de Valencia

Huerta Huts near Valencia

Maisons de paysans de la Huerta



Castillo Guadalest (Prov. Alicante)

Castillo Guadalest (Prov. de Alicante)

Castello di Guadalest  
(Provincia di Alicante)

Guadalest Castle (Prov. of Alicante)

Château de Guadalest  
(Province d'Alicante)



Monte Agudo (Prov. de Murcia)

Mount Agudo (Prov. of Murcia)



Cuenca



Cuenca



Im Schmuck der Mantilla von Jerez

Con la mantilla jerezana

Mantiglia jerezana

The Jerez mantilla

Sous la mantille (Femme de Jerez)



Im Schmuck der Spitzenmantilla  
(als Hintergrund die Manton)

Mantiglia a merletti

Con la mantilla

With the mantilla

En mantilla de dentelle



Argentinita, Spaniens berühmteste Tänzerin  
im Schmuck der Mantón (Schultertuch)

La Argentinita

Argentinita, la più celebre ballerina della  
Spagna, con sulle spalle il caratteristico  
Manton spagnole

La Argentinita, Spain's most celebrated  
dancer wearing the Mantón (shawl),

La Argentinita la plus célèbre danseuse  
de l'Espagne avec la mante espagnole  
sur les épaules



Einzug der Stierkämpfer in die Arena  
von Madrid

El desfile en la plaza de toros de Madrid

Ingresso dei toreraori nell'Arena di Madrid

Entrance of the bull-fighters into the  
Madrid Arena

Entrée du cortège dans l'arène avant  
la corrida (Madrid)



Madrid

Thronsaal des Königlichen Schlosses

Sala del Trono en el Palacio Real

La Sala del Trono nel Palazzo Reale

The Throne-Room in the Royal Castle

La salle du trône au Château royal



Im Königlichen Schloß El Pardo bei Madrid  
En el Pardo  
Nel Palazzo Reale El Pardo, presso Madrid

In the Royal Castle El Pardo near Madrid

Une salle du château royal d'El  
Pardo près de Madrid



Madrid



Escorial



Escorial



Escorial

Evangelistenhof

La corte degli evangelisti

Patio de los Evangelistas

Court of the Evangelists

Cour des evangelistes



Escoria

Thronsaal

La Sala del Trono

Sala del Trono

Throne-Room

La Salle du trône



El Escorial

Die Bibliothek

La Biblioteca

La Biblioteca

La Bibliothèque

The Library



Im Palast des Escorial; an den Wänden  
Gobelins nach Goyaschen Gemälden

Palacio del Escorial

In the Escorial Palace; on the walls tapestries after Goya's paintings

Le Château de l'Escorial. Tapisseries

des Gobelins d'après des tableaux de Goya



Escorial

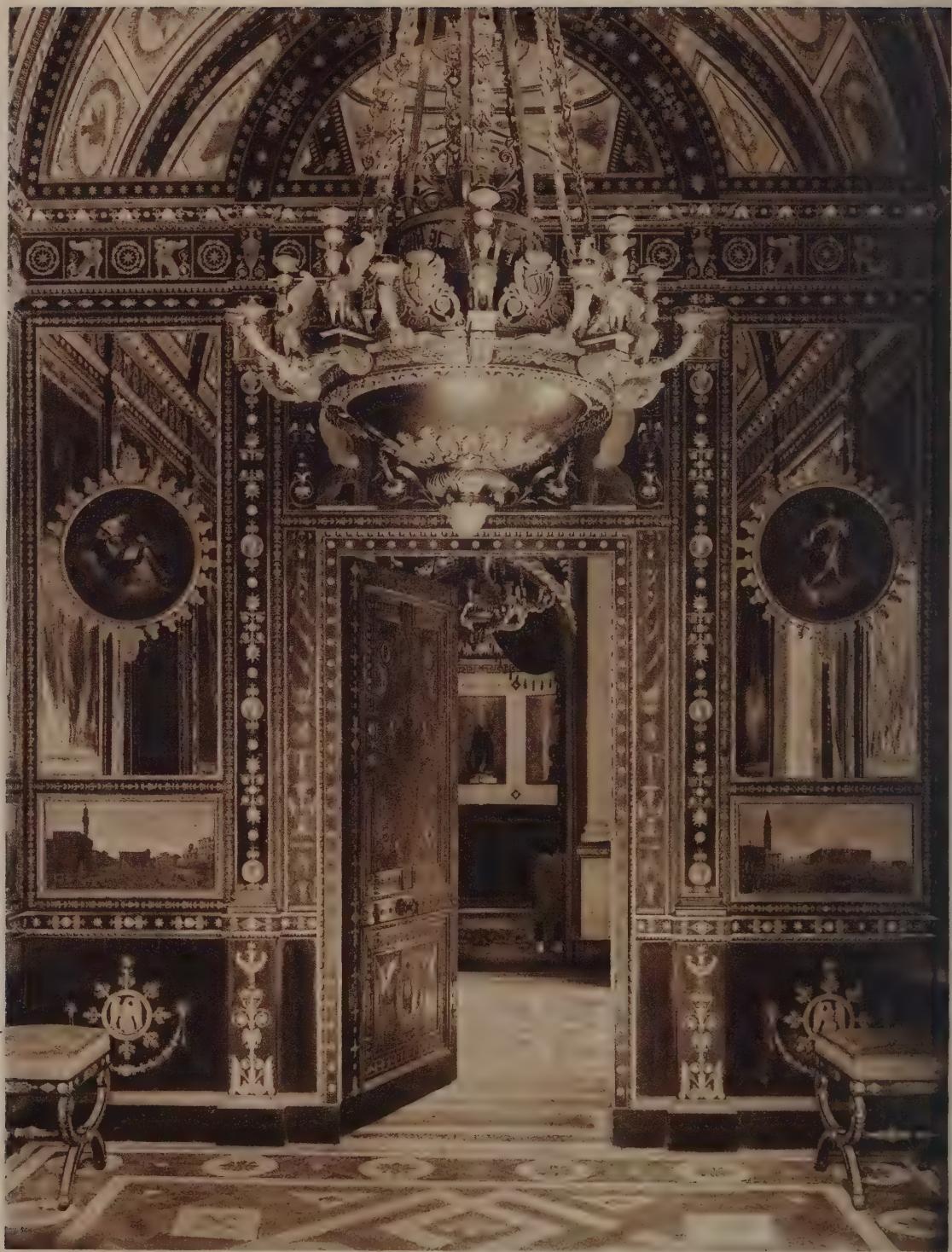
Arbeitszimmer Philipps II

Gabinetto da lavoro di Filippo II

Despacho de Felipe II

Cabinet de travail de Philippe II

Philip II. Study



Aranjuez — Casa de Labrador

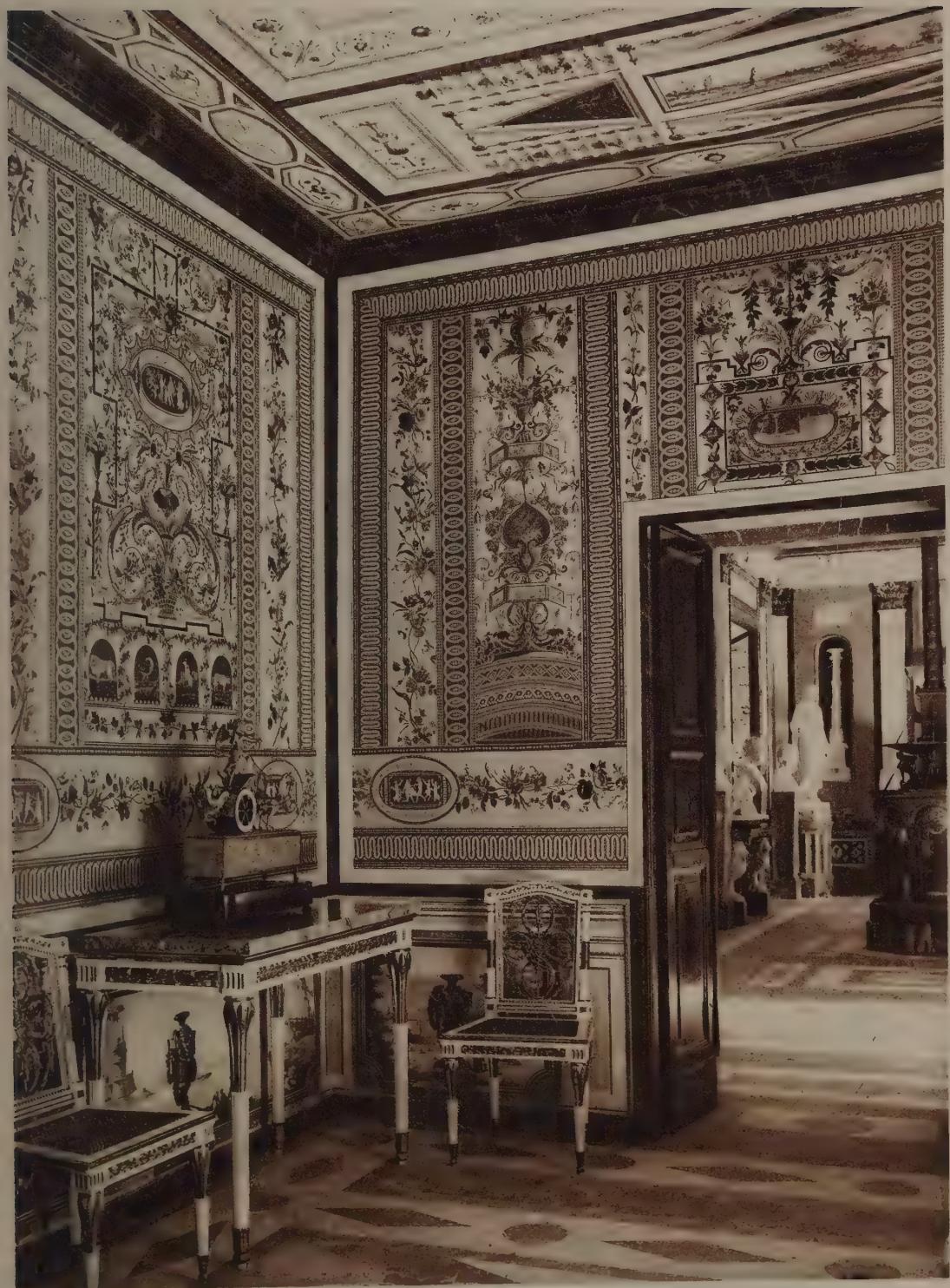
Platinsaal

Casa de Labrador. Sala del platino

Sala de Platino

The Platinum Hall

Maison de Labrador La salle de platine



Aranjuez

In der Casa de Labrador

1

in la Casa de Labrador

Nella Casa de Labrador

In the Casa de Labrador

Intérieur de la maison de Labrador



Aranjuez

Schloßgarten

Giardino del Palazzo

Jardin del Palacio

The Palace Garden

Le jardin du palais



Toledo



Toledo

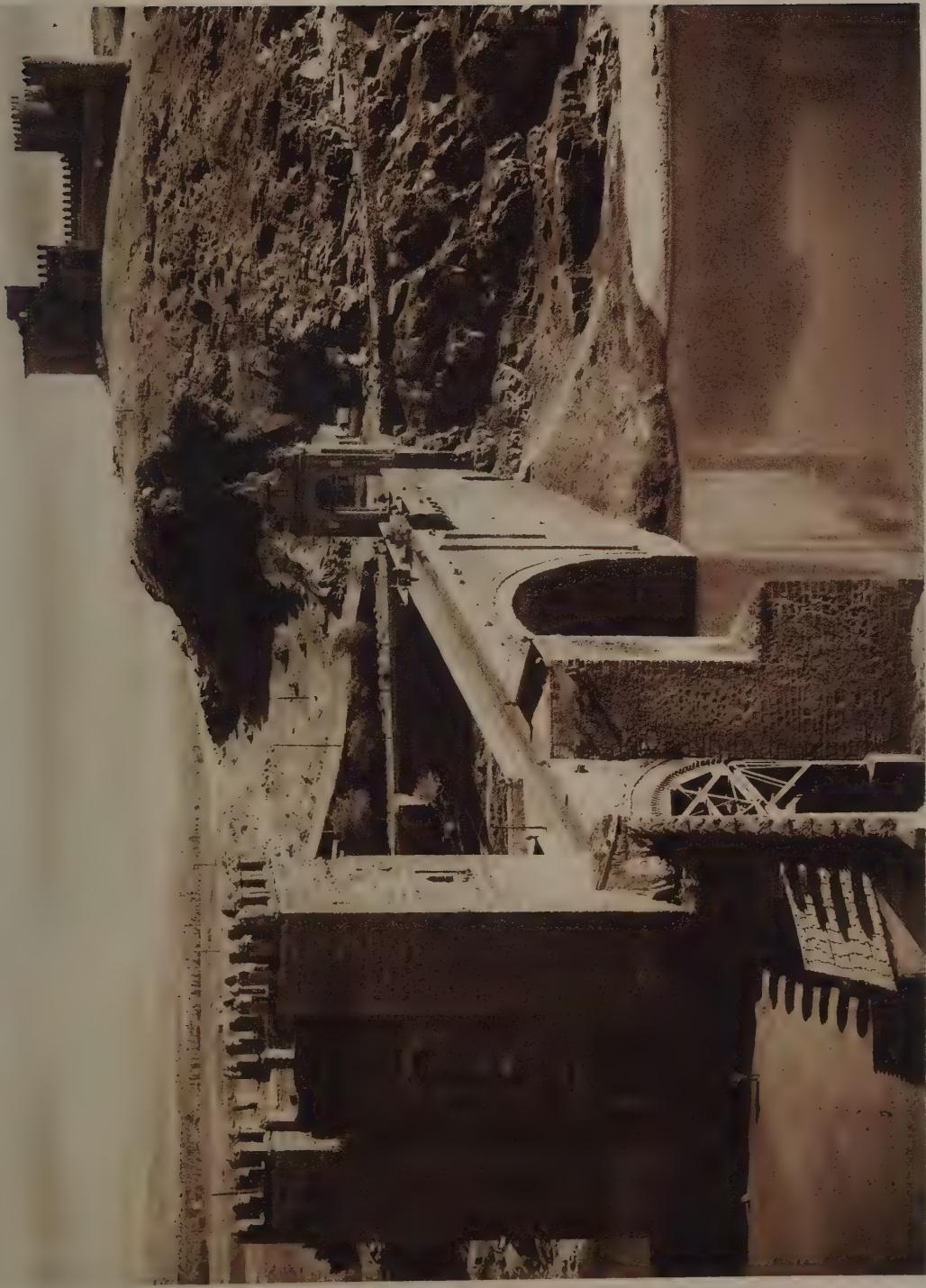
Tajo Valley and St. Martin Bridge

Valle del Tajo y puente de S. Martin

La valle del Tajo dal ponte di S. Martin

Tajo Valley and St. Martin Bridge

La vallée du Tage et le pont St Martin



Toledo

Alcantara Bridge and St. Servando

Puente de Alcantara y Castillo de St. Servando

Alcantara Bridge and St. Servando Castle  
Pont d'Alcantara et château de St. Servando



Toledo

Alcantarabrücke, überragt vom Alcazar

Alcantara Bridge with the Alcazar in  
the background

Il Ponte Alcantara è in alto,  
in fondo, Alcazar

Puente Alcantara en el fondo el Alcazar

Le Pont d'Alcantara, dominé  
par l'Alcazar



Toledo

Blick durch das Brückentor der  
Alcantarabrücke

Vista tomada desde la puerta del puente Alcantara  
Veduta del Ponte d'Alcantara dal Portone  
del Ponte stesso

View through the gateway of the  
Alcantara Bridge

Vue de la porte d'entrée du pont  
d'Alcantara



Toledo

Treppe des Hospitals Sta. Cruz

Scala dell'ospedale di Santa Cruz

Escalera del hospital de Sta. Cruz

Staircase in St. Cruz Hospital

Escalier de l'hôpital Santa-Cruz



Toledo

Im Hof des Grecohauses

En el patio de la Casa del Greco

Cortile della Casa del Greco

In the court of the Casa Greco

Cour de la maison du Grec



Toledo

S. Juan de los reyes, Kreuzgang

Loggiato del Chiostro di S. Juan  
de los reyes

Claustro de S. Juan de los reyes

Cloister of St. Juan de los reyes

Cloître de St. Jean de los reyes



Toledo

Turm der Kathedrale

Torre de la Catedral

Il campanile della Cattedrale

Cathedral Spire

Tour de la Cathédrale



Toledo



Ochsenkarren

Carro tirado de buey

Carro de hueyes

Chariot attelé de bœufs

Ox cart



Tracht von Lagartera (Prov. Toledo)

Traje de Lagartera (Prov. de Toledo)  
Costume di Lagartera  
(Prov. di Toledo)

Lagartera Costume (Prov. of Toledo)

Traje de Lagartera (Prov. de Toledo)  
Jeune femme de Lagartera  
(Province de Tolède)



Hochzeitstracht von Lagartera (Prov. Toledo)

Traje de boda de Lagartera (Prov. de Toledo)

Veste nuziale di Lagartera  
(Prov. di Toledo)

Lagartera Wedding Dress (Prov. of Toledo)

Une noce à Lagartera  
(Province de Tolède)  
Les mariés



Waldkapelle

Cappella silvestre

Capilla en el bosque

Forest Chapel

Calvaire et chapelle champêtre



Ruinen des Kreuzganges im Kloster Yuste

Rovine nel Chiostro di Yuste

Ruinas del Claustro de Yuste

Ruins of the Cloister In Yuste Convent

Ruines du monastère de Yuste

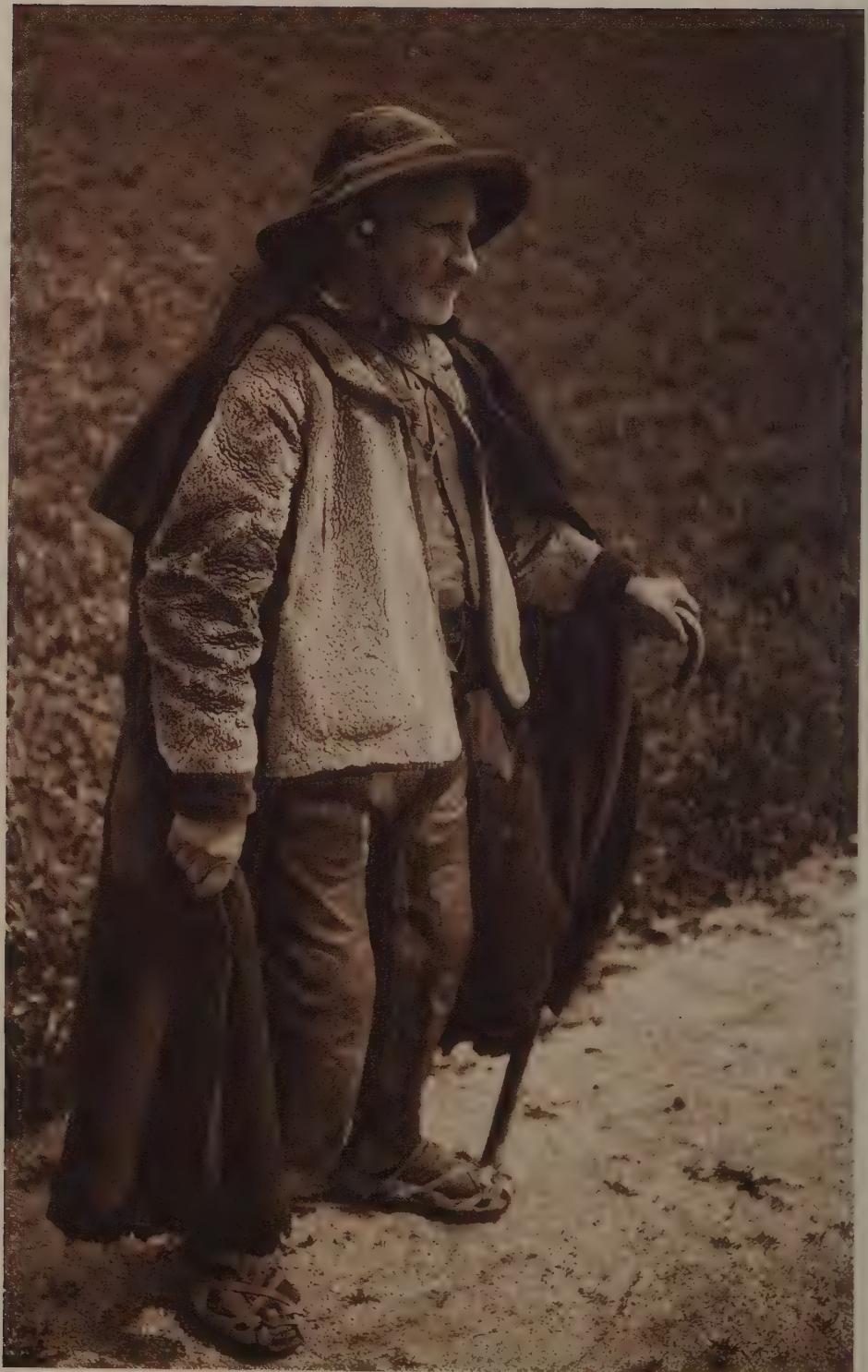


Aldeanueva de la Vera



Vor dem Stierkampf auf dem Dorf-  
platz von Cepeda  
Prima della Corrida di tori nella piazza  
del villaggio di Cepeda

In the village-square of Cepeda before  
the bull-fight  
Avant le combat de taureaux sur la  
place de Cepeda  
Antes de la novillada en la plaza de la aldea de Cepeda



Segovianischer Hirte

Pastore segoviano

Pastor segoviano

Segovianlan shepherd

Un berger ségovien



Segovia



Segovia

Kathedrale

La Cattedrale

The Cathedral

La Cathédrale



Segovia

El acueducto romano

Acueducto romano

Römischer Aquädukt

The Roman Aqueduct

Laqueduct romain



Segovianischer Bauer, im Hintergrund  
der Alcázar von Segovia

Aldeano segoviano, en el fondo el Alcázar de Segovia  
Contadino segoviano, e, in fondo,  
l'Alcazar di Segovia

Segovian peasant, In the back-  
ground the Segovia Alcázar

Un paysan ségovien, A l'arrière-plan  
Alcazar de Ségovia



Segovia-Alcázar



Segovia, Casa de los Picos



Segovia



Kalvarienberg bei Segovia

Calvario de Segovia

Le Calvaire de Ségovia

Mount of Calvary near Segovia



Dios mio, que solos se quedan  
los muertos" (Becquer)

„Mein Gott, wie einsam bleib' doch  
die Toten“ (Becquer)  
„Dio mio, in che abbandono  
i morti“ (Becquer)

„My God, how lonely are the dead“  
(Becquer)  
„Mon Dieu, combien est grande la solitude  
des morts!“ (Becquer)



Avila



Stadtmauer

La mura della città

Avila

Les murailles de la ville

The Town Wall



Avila

Stadttor S. Vicente

La porta di S. Vicente

St. Vincent Gate

Puerta de S. Vicente

La Porte Saint-Vincent



Avila

Apsis der Kathedrale als stärkster Verteidi-  
gungsturm der Stadtmauer mit Wehrgang  
und Pechnasen

Apside de la Catedral como torre mas fuerte  
de defensa con circunvalación

L'Apside della Cattedrale serve di potente  
torre di difesa, munita di cammino di ronda

The Cathedral apse. The strongest fort-  
ified tower of the town with sheltered pas-  
sages an machicolations

Apside de la cathédrale servant de prin-  
cièle tour de défense, avec chemin de  
ronde et mâchicoulls



Turregano, Castillo



Turrégano, Castillo



Sepúlveda



Sepúlveda



Stierkampfspiel auf dem Marktplatz  
von Sepúlveda

Giocchi di corrida nella piazza del  
Mercato di Sepúlveda

Becerrada en la plaza mayor de Sepúlveda

Bull-fight in the market-place of  
Sepúlveda

Combat de taureaux sur la place  
du marché, à Sepúlveda



Bull-fight in the market-place of Sepúlveda  
(The matador is about to give the final thrust)

Combat de taureaux sur la place  
du marché à Sepúlveda (Le mata-  
dor va porter le coup de mort à  
(l'animal))

Novillada en la plaza mayor de Sepúlveda

Stierkampf auf dem Marktplatz von  
Sepúlveda (Der Stierkämpfer im Be-  
griff, den Todesschlag zu tun)  
Corrida nella Piazza del Mercato di  
Sepúlveda. (Il Torero nell'atto di  
vibrare il colpo mortale)



Marktplatz

La Piazza del Mercato

Medinaceli

Plaza mayor

The Market

La place du marché



Medinaceli: Capilla Humilladero



Guadalajara

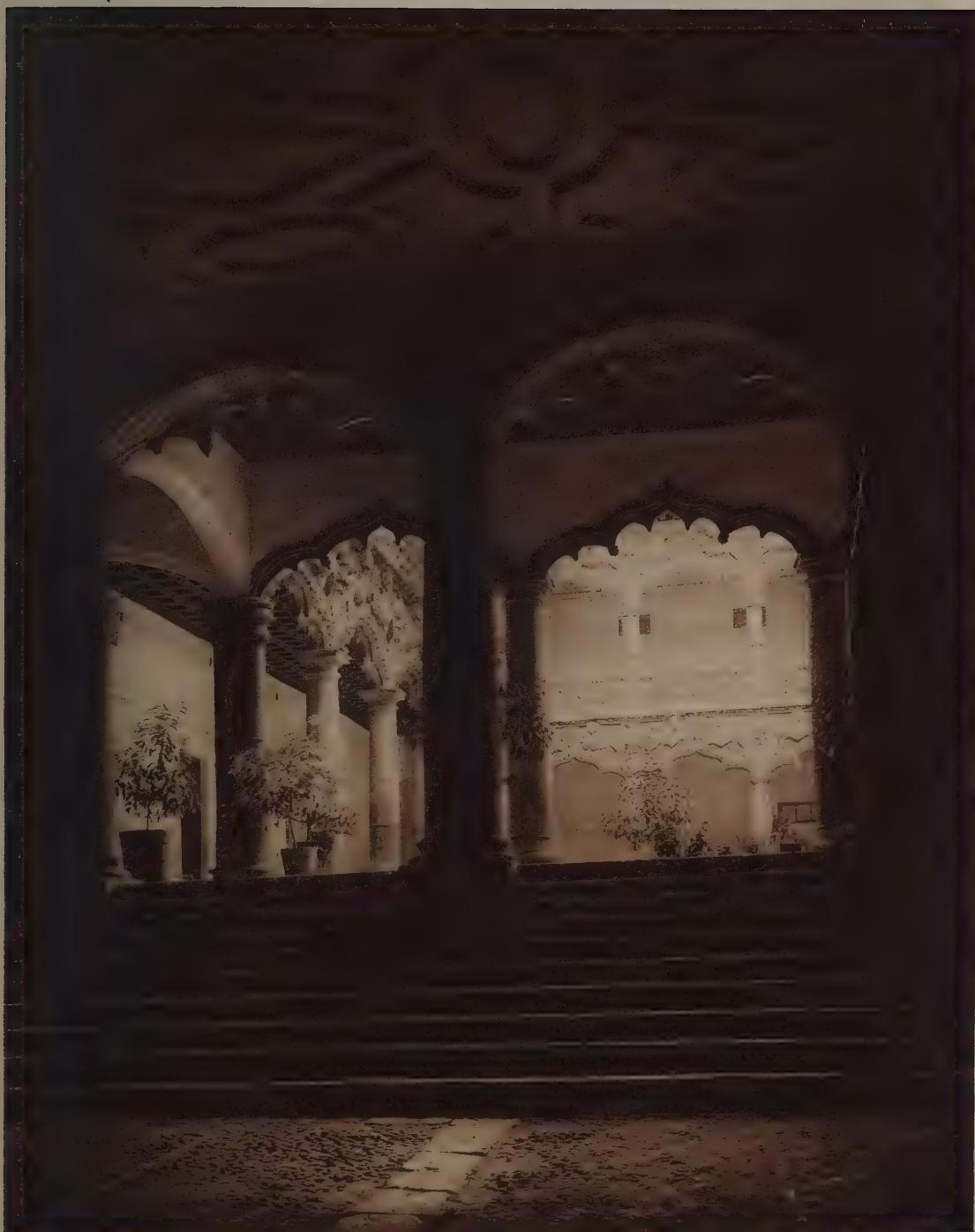
Palast del Infantado

Palacio del Infantado

Palace of the Infantado

Palazzo dell'Infantado

Palais de l'infante



Guadalajara-Palacio del Infantado

Eintrittshalle und Blick in den Hof

Entrada y vista del patio

Ingresso e veduta della corte

Entrance-Hall and view of the Court

Vestibule d'entrée et vue dans la cour



Guadalajara

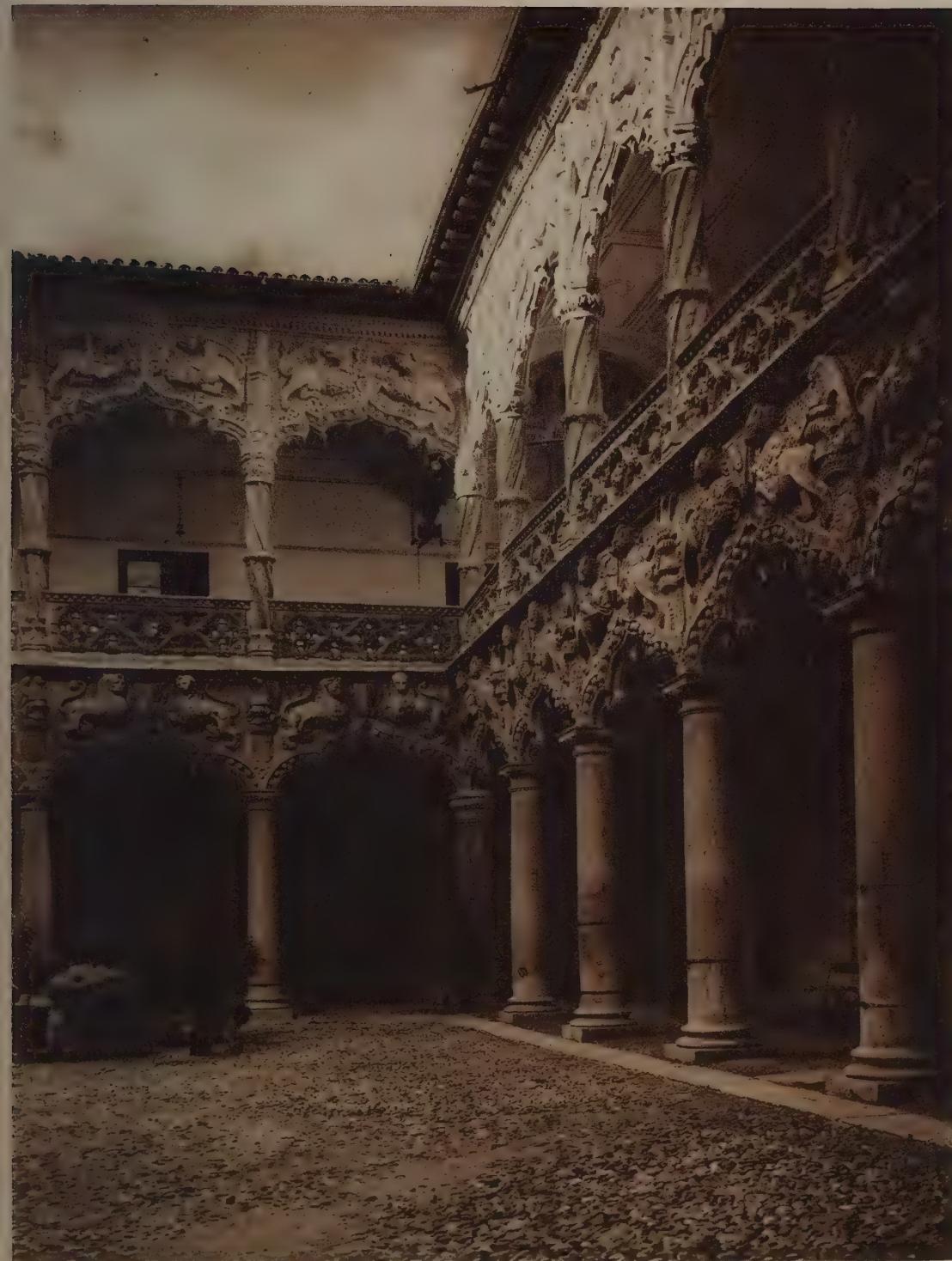
Im Hof des Palastes del Infantado

En el patio del palacio del Infantado

Nella corte del palazzo dell' Infantado

In the court of the Palace of the Infantado

Cour du palais de l'infante



Guadalajara

Im Hof des Palastes del Infantado

En el patio del palacio del Infantado

Nella corte del palazzo dell' Infantado

In the court of the Palace of the Infantado

Cour du palais de l'infante



Castillo Peñafiel



Castillo Mombeltrán



Castillo Coca

Castillo Coca





Castillo Coca

Eingangstor und Warturm

Porta d'ingresso e torre

Puerta y torre del homenaje

Gate and Watch Tower

Porte d'entrée et donjon



Coca

Altes Stadttor

Vecchia porta della città

Puerta antigua de la ciudad

Old Town Gate

Ancienne porte de la ville



Sigüenza

Burgtor

Porta del Castello

Puerta del castillo

Castle Gate

Porte du vieux château-fort



Sigüenza

Plaza mayor

Plaza principale

Hauptplatz

Great-Square

La grande place



Sigüenza



Jérica



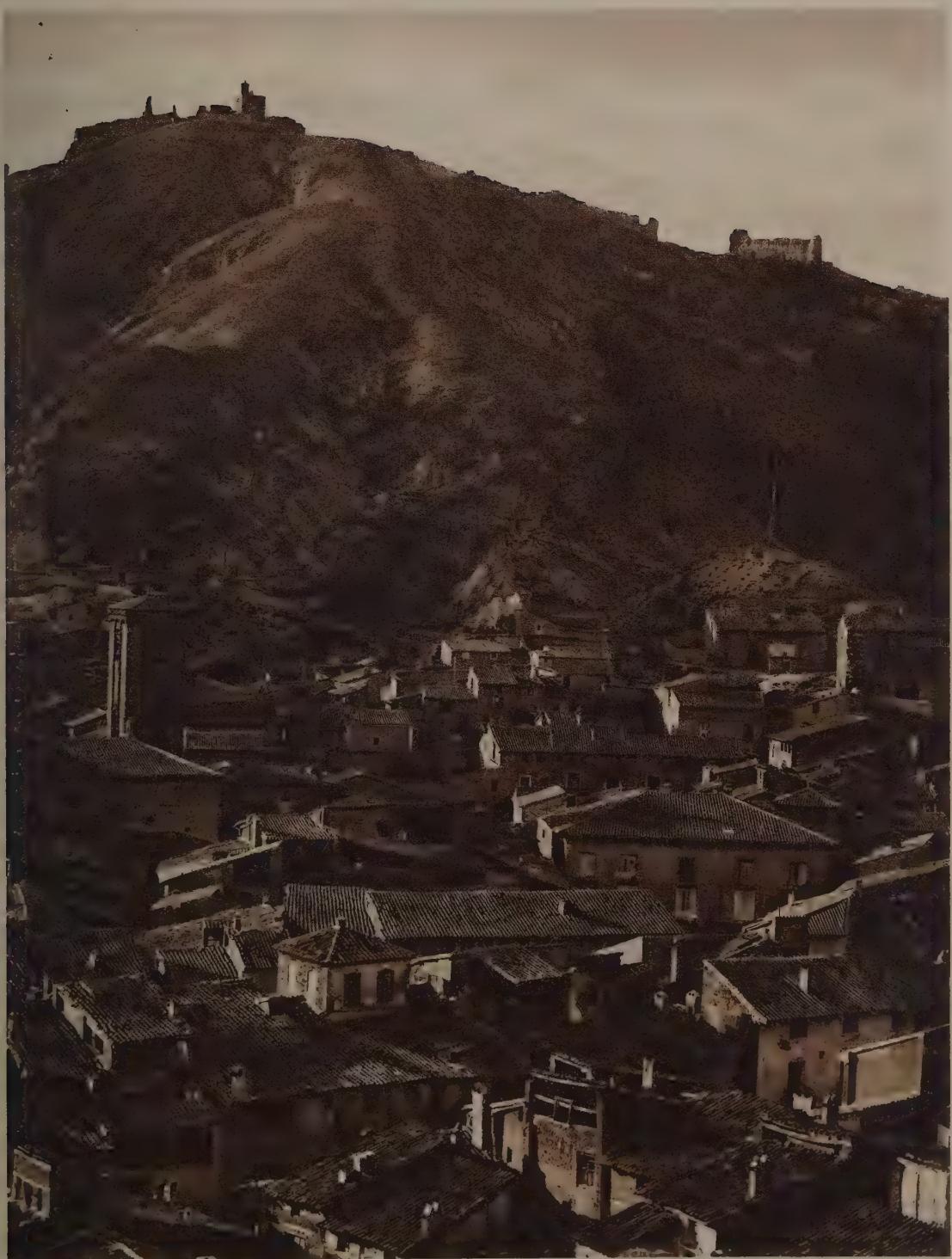
Albarracín



Albarracín



Albarracín



Dagoca



Stadttor

Porta della città

Puerta de la ciudad

City Gate

porte de la ville



Daroca



Tarragona

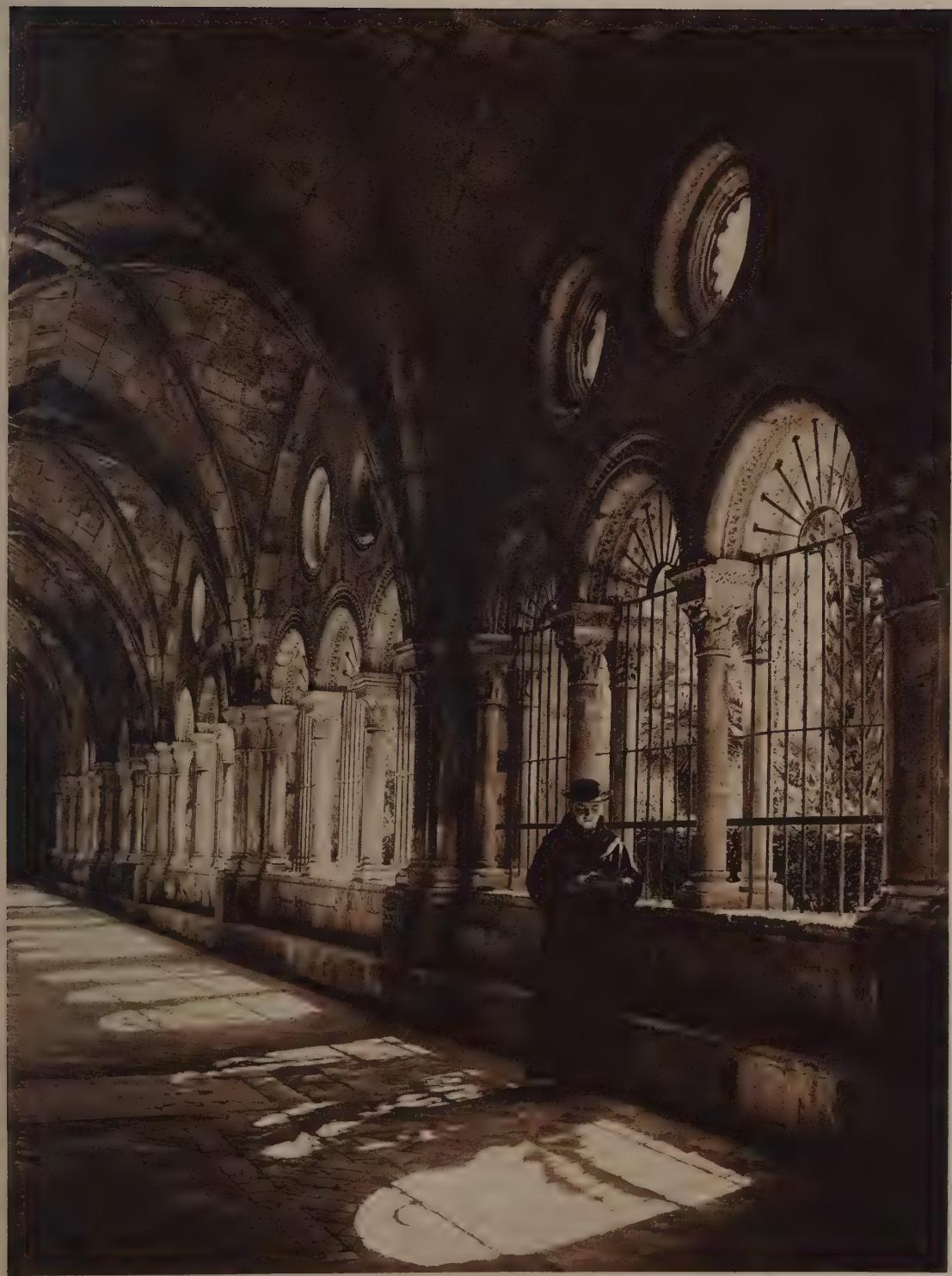
Tor der Santa Tecla

Porta di Santa Tecla

St. Tecla Gate

Puerta de Sta. Tecla

Porte de Sainte Tecla



Tarragona:

Kreuzgang der Kathedrale

Navata della Cattedrale

Claustro de la Catedral

Cathedral Cloisters

Cloître de la cathédrale



Barcelona

Treppe im Hof des Hauses Damases

Escalera en el patio de la casa de Damases

Scala nel cortile del Palazzo Damases

Stairway in the Court of the Damases House

Escalier dans la cour de la maison Damases



Der Montserrat, im Vordergrund Monistrol

El Montserrat. En primer termino Monistrol

Il Montserrat. Sul davanti Monistrol

The Montserrat. Monistrol at the foot

Le Montserrat, avec Monistrol au premier plan



Gerona



Gerona

Treppe von S. Domingo

Escalera de Sto. Domingo

La scala di S. Domingo

Steps of St. Domingo

Escalier de Saint Domingue



Castellfollit (Cataluña)

Der Ort ist auf Säulenbasalt erbaut

El pueblo se levanta sobre columnas de basalto

Il Paese è stato costruito su  
colonne di basalto

The town is built on basalt columns

El pueblo se levanta sobre columnas de basalto

La petite ville est bâtie sur des  
rochers de basalte



Pyrenäen, im Segrethal

alle del Segre

Pyreneos. Valle del Segre

Pyrenees, Segre Valley

La vallée de la Sègre  
dans les Pyrénées



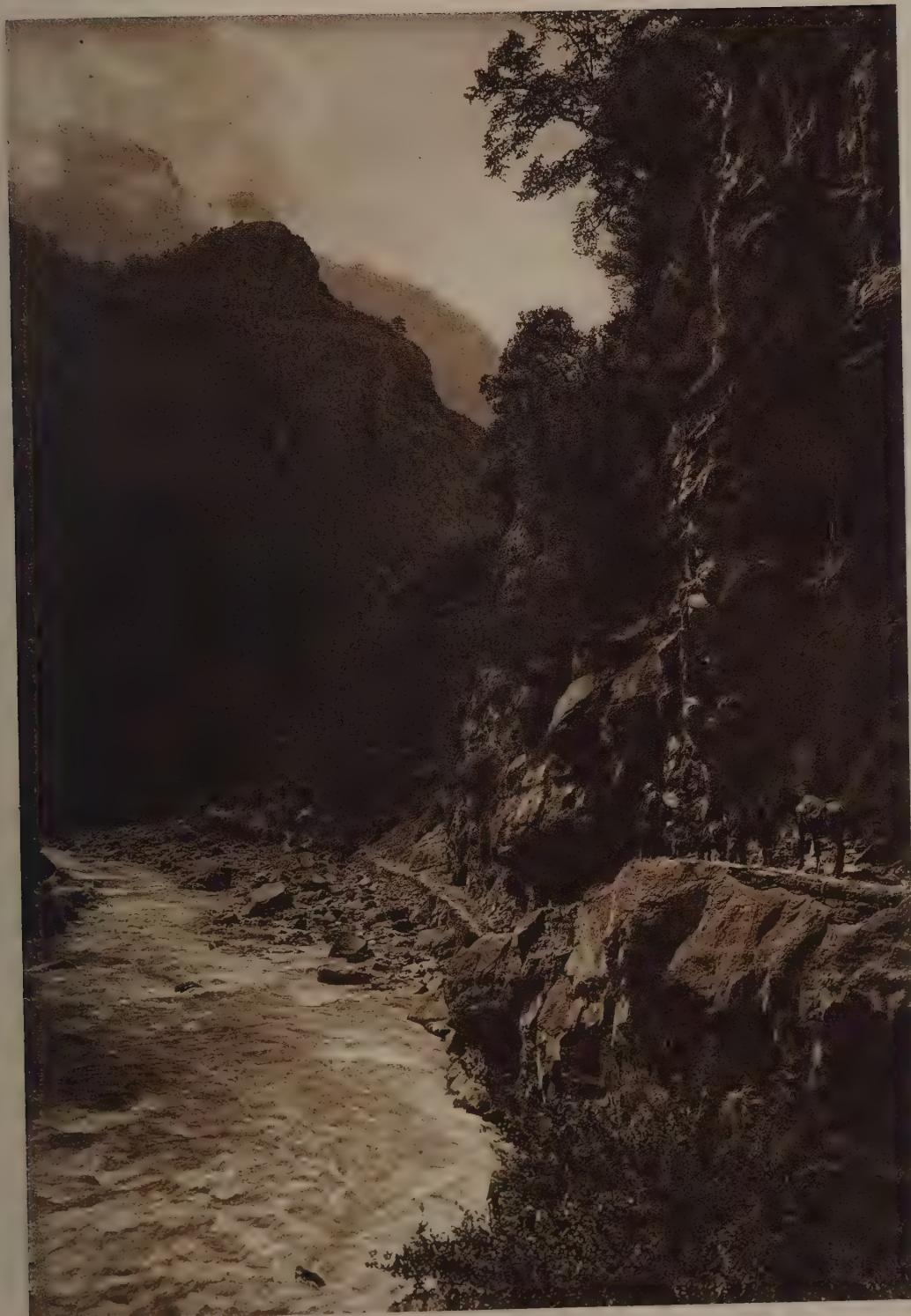
Pyrenäen, Weg nach Nuria

Pirenel. Via di Nuria

Pirineos, Camino de Nuria

Pyrenees, Road to Nuria

Les Pyrénées: Route de Nuria



Pyrenäen, Engpaß de las Debotas (Río Cinca)  
Pirineos, Paso de las Debotas (Río Cinca)  
Pirenel, Passo de las Debotas (Río Cinca)

Pyrenees, de las Debotas Gorge (Río Cinca)  
Pirineos, Paso de las Debotas (Río Cinca)  
Les Pyrénées: Les gorges de las Debotas  
(Río Cinca)



Pyrenäen. In Castellbó

Pirenei. A Castellbó

Pirineos. En Castellbó

Pyrenees. Castellbó

Les Pyrénées: Castellbó



Pyrenäen. S. Juan de Plan

Pirenel. S. Juan de Plan

Pirineos. S. Juan de Plan

Pyrenees. St. Juan de Plan

Les Pyrénées: Saint-Jean de Plan



Pyrenäen-Alquezar

Pirenel-Alquezar

Pirineos-Alquezar

Les Pyrénées:Alquezar

Pyrénées-Alquezar



Alquezar



Alquezar



Pyrenäen In Bielsa

Pirineos. En Bielsa

Pyrenees. In Bielsa

Pirenei. In Bielsa

Les Pyrénées Bielsa

Pirineos. En Bielsa



Pirineos. Peña Montañesa



Pyrenäen. Pic du midi

Pirenei. Picco del Mezzogiorno

Plirneos. Pico del Mediodia

Pyrenees. Pic du midi

Les Pyrénées: Le pic du midi



Pyrenaen. Brachimañasee bei Panticosa

Lago de Brachimaña cerca de Panticosa

Pirenel. Lago di Brachimaña  
presso Panticosa

Pyrenees. Sea of Brachimaña, near Panticosa

Les Pyrénées: Le lac de Brachimaña

près de Panticosa



El Aneto

Der höchste Gipfel der Pyrenäen (3404 m)  
Im Vordergrund eine Gletscherspalte

El pico mas alto de los Pirineos (3404 m). En  
el primer termino un barranco de hielo

La più alta vetta dei Pirenei (3404 m)  
Sul davanti la fenditura di un  
ghiacciaio

The highest summit of the Pyrenees (3404 m)  
In the foreground a crevasse

Le plus haut sommet des Pyrénées  
(3404 mètres) au premier plan une  
crevassé dans le glacier



Pyrenäen Blick vom Pic de Aneto

Pyrenees. Vista tomada desde el Pico de Aneto

Pyrenees. View from the Pic de Aneto

Pyrenees. Vue prise du pic d'Aneto



Pyrenees. The Maladeta seen from the  
Pic de Aneto

Pirineos. El Maladeta visto desde el Pico de Aneto

Pyrenees. La Maladeta, vista dal Picco de Aneto

Pyrenees. La Maladeta, vue du pic d'Aneto



Zaragoza. Cathédrale El Pilar

Saragossa. La Cathédrale El Pilar

Zaragoza. El Pilar

Saragossa. El Pilar Cathédrale



Saragossa, El Pilar

Saragosse: Effet de crepuscule  
et Notre-Dame del Pilar

Zaragoza. El Pilar

Saragozza El Pilar

Za'agooza E. P. lar



Aragonese, aus dem Weinschlauch trinkend

Tipo d'Aragonese in atto di bere

Aragones, bebiendo de la bota

Aragonese drinking from a wine skin

Un Aragonais se désaltère en  
buvant à même au tuyau de  
conduite du vin



Tarazona



Felsformationen von Autol

Formazione di roccia ad Autol

Formaciones en las rocas de Autol

Rock formations of Autol

Le turinel de la route, à Autol



Felsformationen von Autol

Formaciones en las rocas de Autol

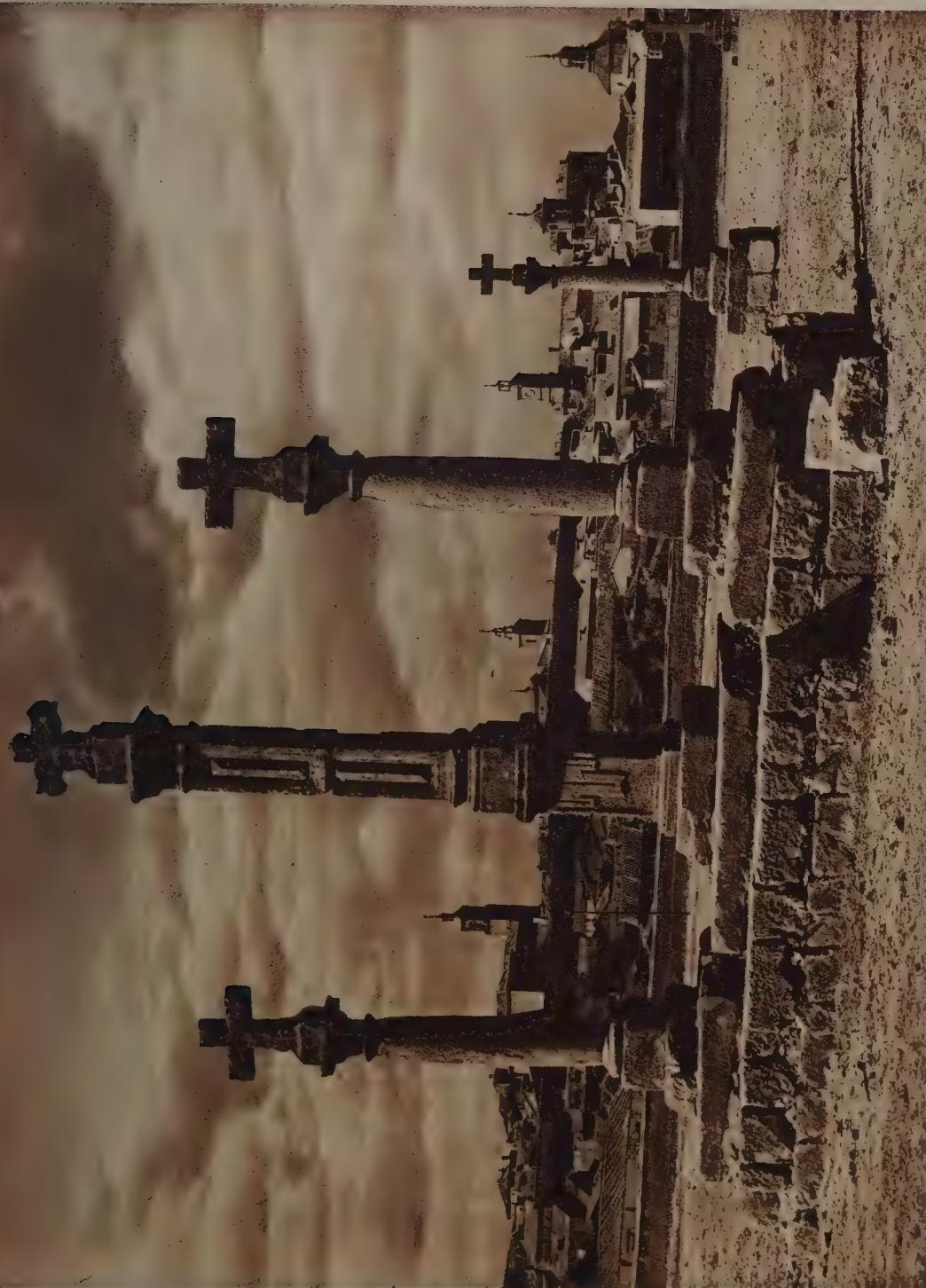
Rock formations of Autol

Formazione di rocce ad Autol

Bizarrs formations rocheuses



Burgo de Osma



Almazán



Soria, S. Juan de Duero-Altar



S. Esteban de Gormaz

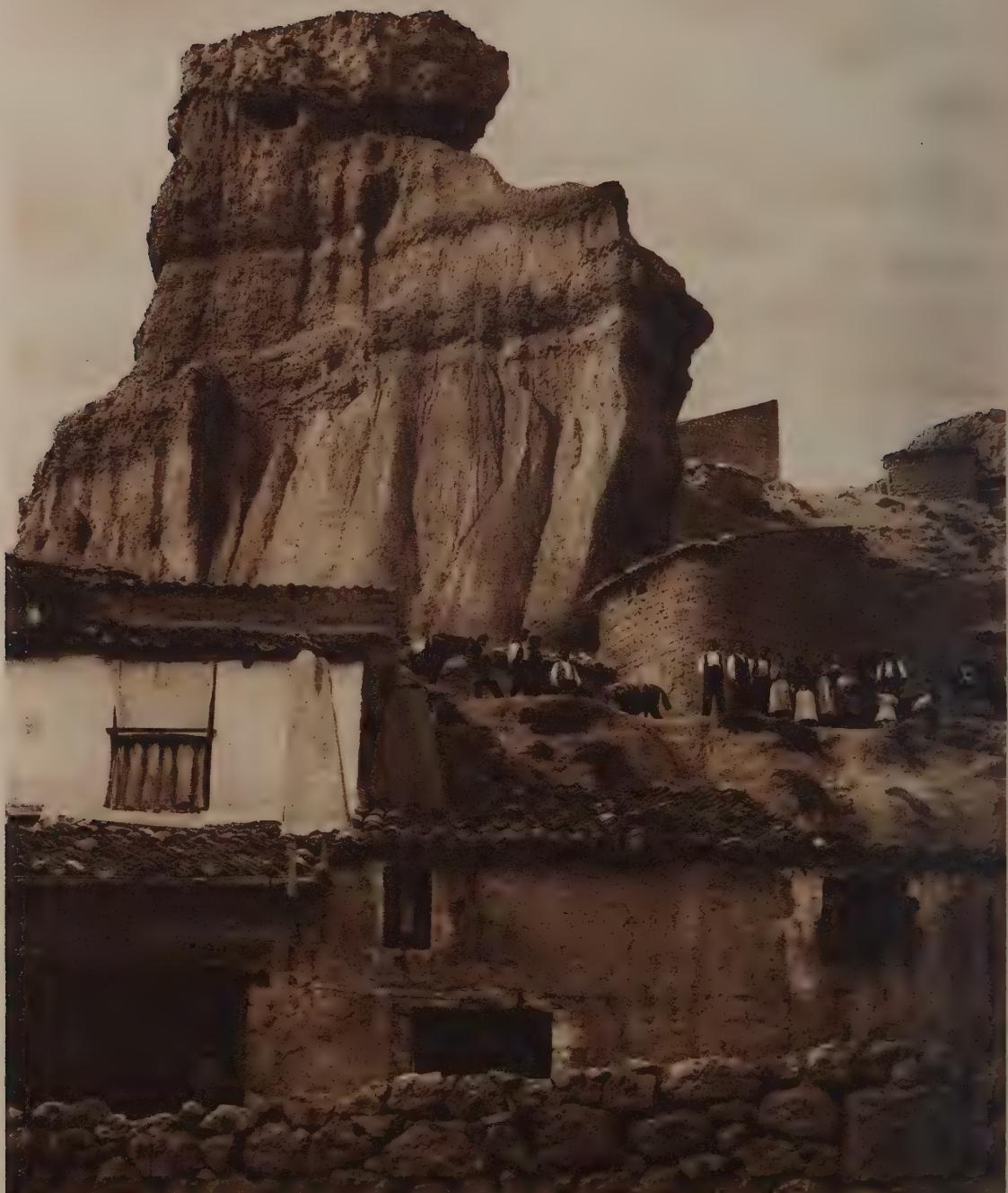
Kirchgang

Alla Chiesa

Camino de la iglesia

Going to church

La montée de l'église



Felsformation von S. Esteban de Gormáz

Rock formation of St. Esteban de Gormáz

Formación en las rocas de S. Esteban de Gormáz

Formazione di rocce di S. Esteban de Gormáz

St. Esteban de Gormáz: Le Rocher



Pancorbo



Pancorbo



Pancorbo



Burgos

Kathedrale

La Cattedrale

The Cathedral

La Cathédrale



Burgos

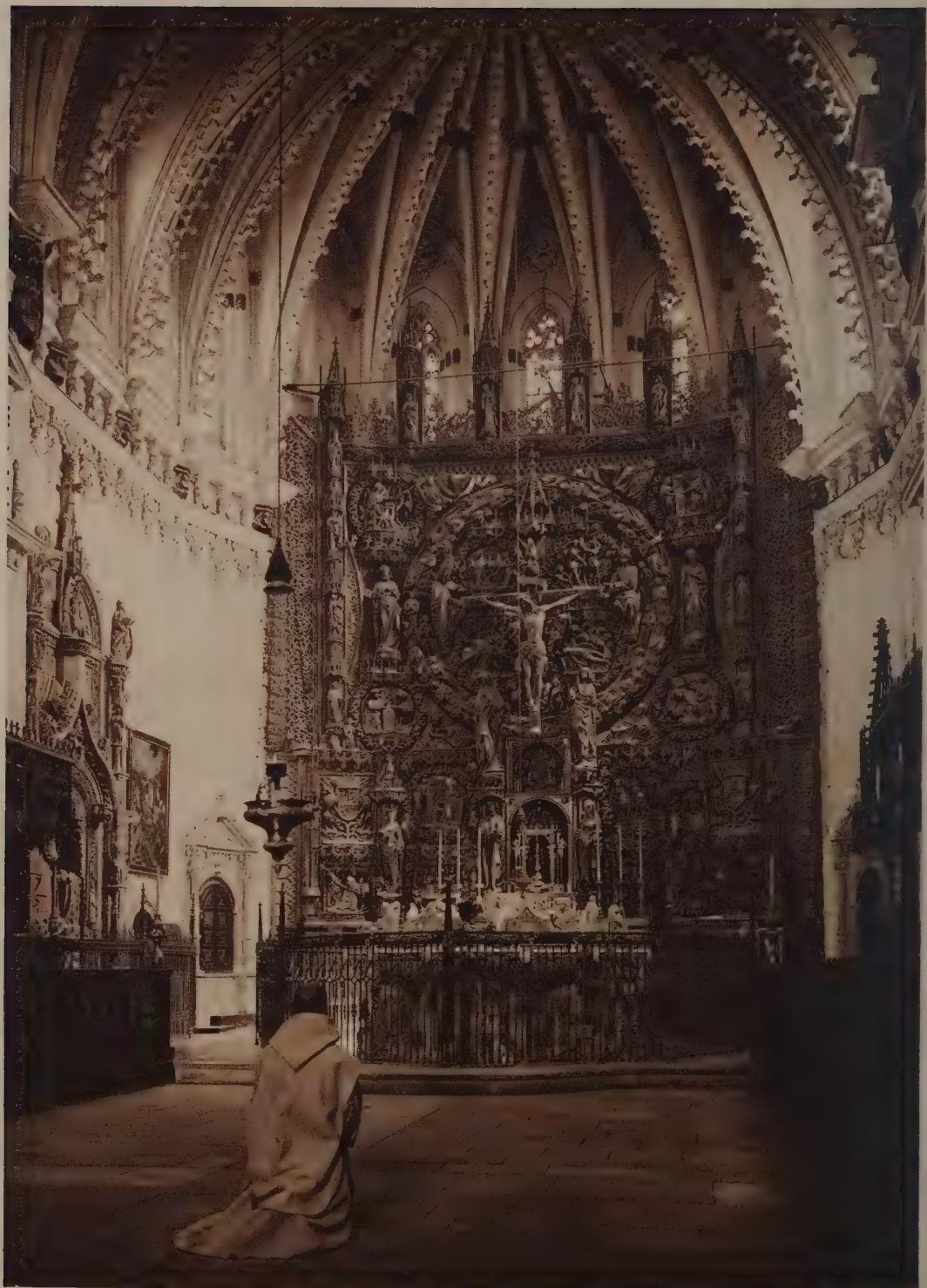
Inneres der Kathedrale

Interior de la Catedral

Interno della Cattedrale

Interior of the Cathedral

Intérieur de la cathédrale



Burgos, Cartuja Miraflores

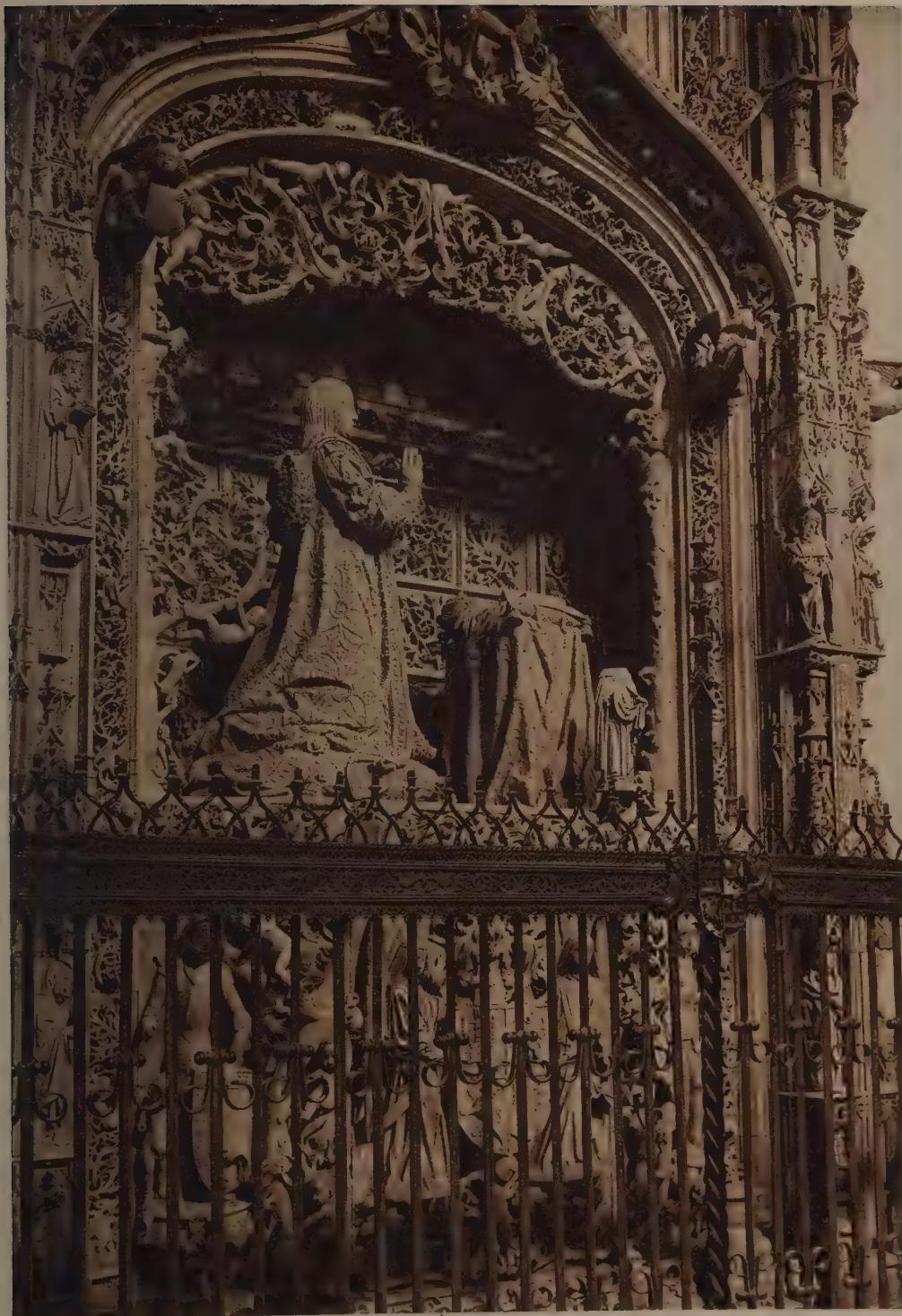
Hochaltar der Kirche

L'Altar Maggiore della  
Cattedrale

Retablo

High-Altar of the Church

Le maître autel de l'église  
des dominicains



Burgos, Cartuja Miraflores

Grabmal des Infanten Alfonso

Il sepolcro dell'Infante Alfonso

Sepulchre of the Infante Alfonso

Sepulcro del Infante Alfonso

Tombeau de l'Infant Alphonse  
dans l'église des dominicains



Burgos

Im Garten der Cartuja Miraflores

En el jardín de la Cartuja Miraflores

Nel giardino de la Cartuja Miraflores

In the Garden of the Cartuja Miraflores

Le jardin du couvent des dominicains



Einsame Kapelle

Cappella solitaria

Capilla solitaria

Une chapelle solitaire

Lonely Chape



Arranda de Duero

Portal der Kirche Santa María

ingresso della Chiesa di S. Maria

Portada de la Iglesia Sta. María

Doors of St. Maria

Portail de l'église Sainte-Marie



Valladolid

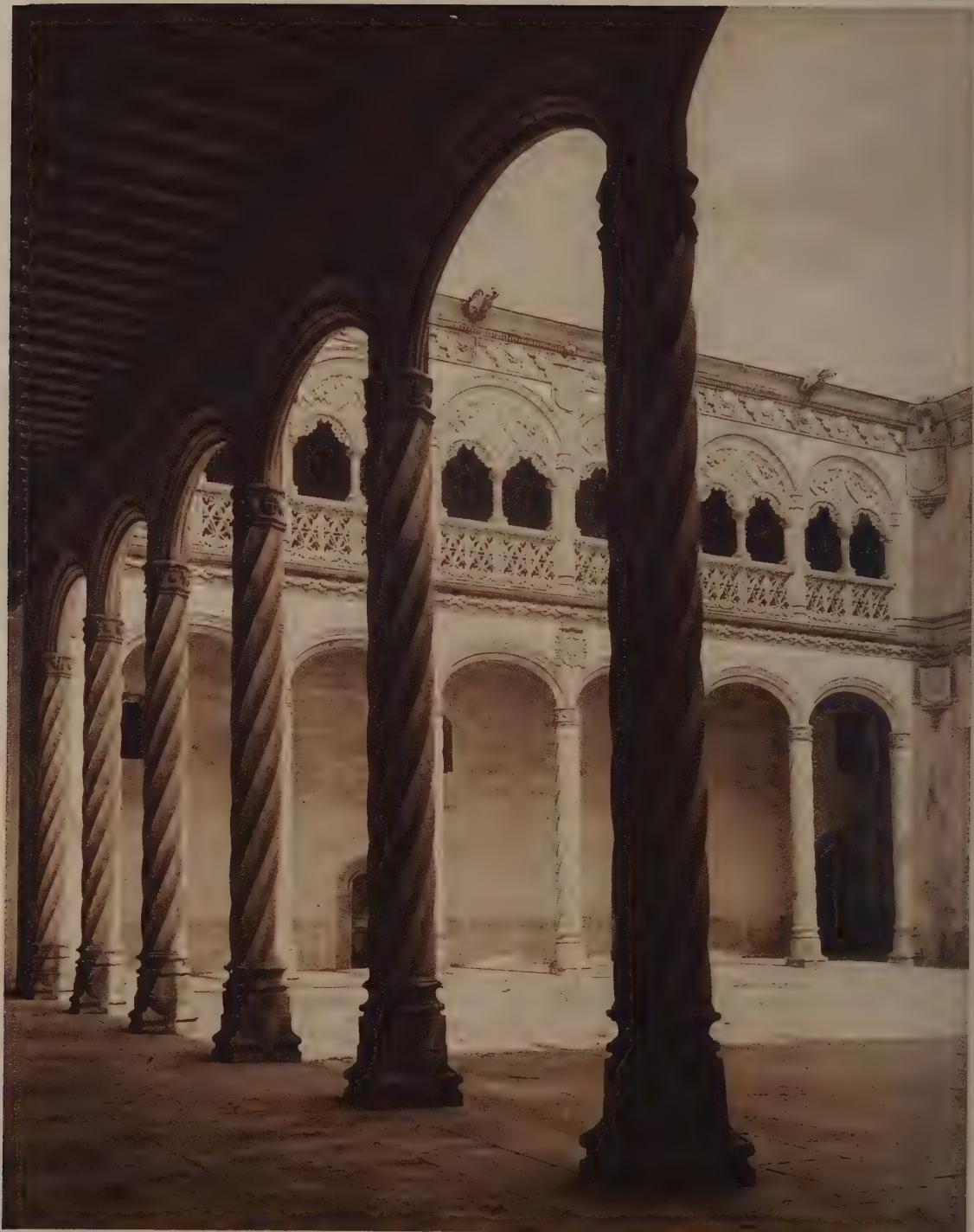
Fassade der Kirche S. Pablo  
(im plateresken Stil)

Fachada de S. Pablo (estilo plateresco)

Facciata della Chiesa di S. Pablo  
(Stile plateresco)

Facade of St. Pablo (plateresque style)

Façade de l'église Saint-Pablo  
(style en relief)



Valladolid

Hof von S. Gregorio

Il Cortile di S. Gregorio

Patio de S. Gregorio

Cour de Saint-Grégoire

Court of St. Gregorio



Valladolid

Galerie von S. Gregorio

La Galleria di S. Gregorio

Galeria de S. Gregorio

Gallery of St. Gregorio

Galérie de Saint-Grégoire



### Toro

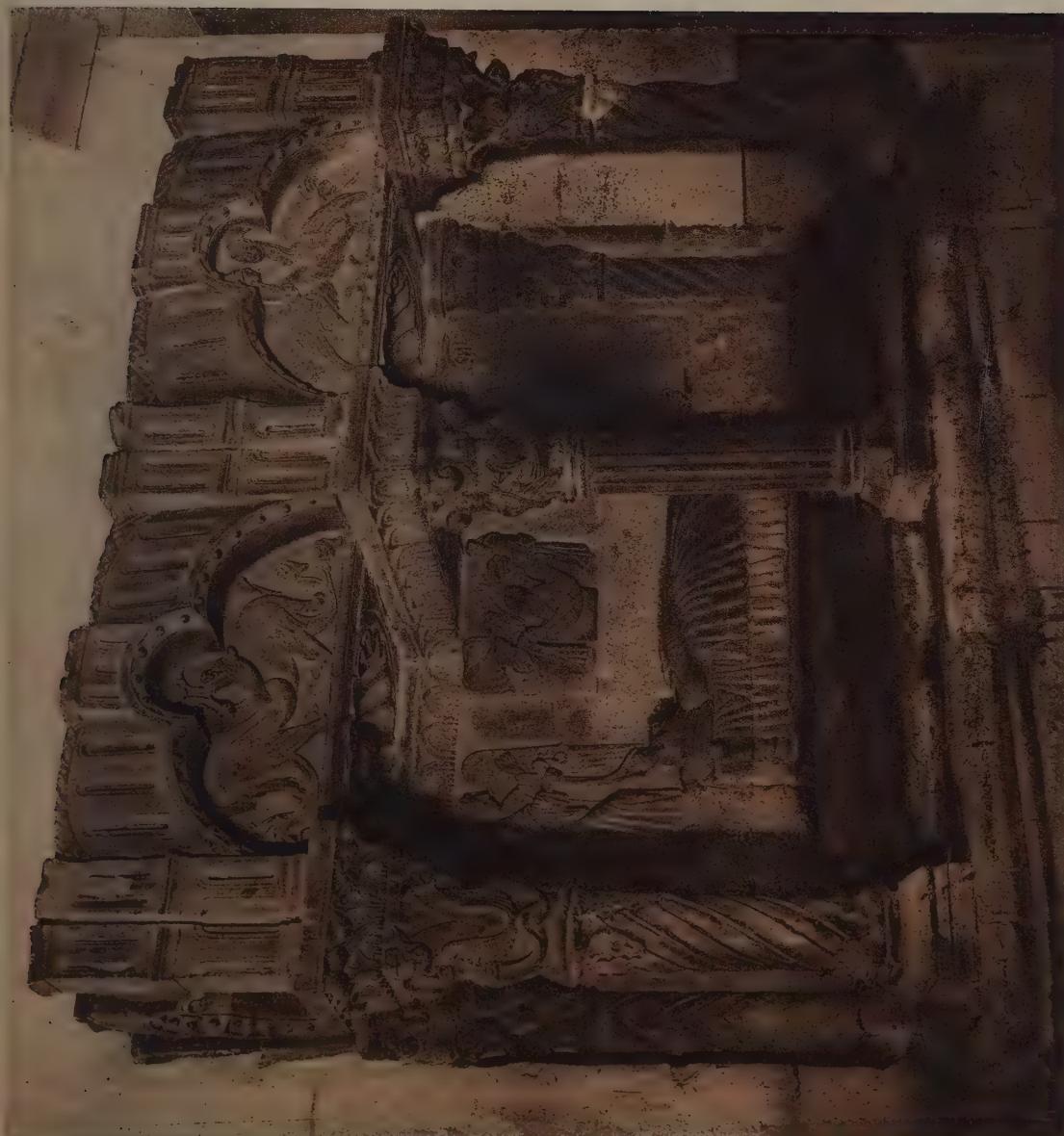
Kathedral-Portal der Carmenkapelle  
(ehemals Eingangstor der Kathedrale)

Catedral-Portada de la Capilla del Carmen  
(antigua entrada de la catedral)

La Cattedrale, Ingresso alla Cappella  
del Carmine (Antico ingresso alla  
Cattedrale)

The Cathedral-Doorway of the Carmen  
Chapel (Former entrance of the Cathedral)

La cathédrale: portail de la Chapelle des  
Carmes (ancienne porte d'entrée de la  
Cathédrale)



Zamora

Grabmal des Prinzen D. Juan Vázquez de  
Acuña in der Kirche Santa Magdalena  
Sepulcro del príncipe D. Juan Vázquez de  
Acuña en la iglesia Santa Magdalena  
Sepolcro del Príncipe D. Juan Vázquez  
de Acuña nella Chiesa di Santa  
Magdalena

Sepulchre of Prince D. Juan Vázquez de  
Acuña in the church of Santa Magdalena  
Sepulcro del príncipe D. Juan Vázquez de  
Acuña en la Iglesia Sainte-Madeleine : Tombeau du  
prince D. Juan Vásquez d'Acuña



Salamanca

Kathedrale

La Cattedrale

The Cathedral

La Catedral

La Cathédrale



Salamanca

Portal der Universität

Portada de la Universidad

Doorway of the University

Portale dell'Università

Portail de l'Université



Salamanca

Universität. Platereske Treppe (an der oberen Treppenwange Darstellung eines Ritterstierkampfes)

Universidad. La escalera (en el relieve superior una corrida de toros en la Edad Media)

Università. La scalinata. Nella parte superiore della Scala è raffigurata una corrida di tori

University. Staircase with alto-rilievo (the reliefs on the upper part showing knights in a bull-fight)

L'Université. Escalier du style en relief (sur le limon supérieur est représenté un combat de taureaux au Moyen-âge)



Salamanca

Innernes Portal im Hof der Escuelas menores (niedere Schule)

Entrada y patio de las Escuelas menores  
(hospital del estudio)

Portale interno nel cortile della  
Scuola inferiore

Inner Doorway In the court of the  
Escuelas menores (lower school)

Portail intérieur dans la cour des  
Escuelas menores (écoles  
mineures)



Ciudad Rodrigo

Portal eines Palastes

Ingresso d'un palazzo

Portada de un palacio

Portail d'un palais

Door of palace



Candelario (Prov. Salamanca)



Tracht von La Alberca (Prov. Salamanca)

Traje de La Alberca (Prov. de Salamanca)

Costumi di La Alberca (Prov. di Salamanca)

Costumes in La Alberca (Prov. of Salamanca)

Traje de La Alberca (Prov. de Salamanca)

Une famille de paysans de la Alberca (Province de Salamanque)



Maultierritt

Cavalcata sul mulo

Paseo en mula

En route sur la mule

A Mule-Ride



Festtracht von La Alberca (vielreihige Goldketten - alter Familienbesitz)

Traje festivo de La Alberca (las cade-  
nas de oro son una joya de familia)

Costume festivo a La Alberca. (Plu-  
fili di catene d'oro, eredità di famiglia)

Festal costume in La Alberca (four-strand gold chain-old family ornament)

Femme de la Alberca en costume de cérémonie (Les colliers en or à plusieurs rangées proviennent d'un très ancien héritage de famille)



Festtracht von La Alberca

Traje festivo de La Alberca

Giovinetta di La Alberca  
in costume festivo

Festal costume in La Alberca

Femme de la Alberca  
en costume de fête



In Mogarraz (Prov. Salamanca)

A Mogarraz (Provincia di Salamanca)

En Mogarraz (Prov. de Salamanca)

In Mogarraz (Prov. of Salamanca)

A Mogarraz (Province de Salamanque)



Hurdesbewohner am Brunnen

Hurdares alla fontana

Hurdanos en la fuente

Hurdanos at the well

Hurdanos à la fontaine



Kloster Batuecas

Il Monastero di Las Batuecas

El Monasterio de Las Batuecas

The Monastery of Las Batuecas

Le Monastère de Las Batuecas



Pforte des Klosters Batuecas

Doorway of the Monastery of Las Batuecas

Portada del Monasterio de Las Batuecas

Ingresso del Monastero  
Las Batuecas

Porte d'entrée du monastère  
de Las Batuecas



In der Klosterschule

Nella scuola del Monastero

En la escuela del monasterio

In the monastery school

L'école au monastère



Waldespracht (Batuecas)

Nella foresta (Batuecas)

Encanto del bosque (Batuecas)

The beauty of the woods (Batuecas)

Dans la forêt (Batuecas)



Pfosten der Kapelle S. Miguel de Lino bei  
Oviedo (von Ramiro I. um 845 erbaut)

Poste de la Capilla S. Miguel de Lino (Oviedo)  
(edificada por Ramiro I por los años de 845)

Pilastro della Cappella di S. Michele de Lino (Oviedo)  
(Costruito da Ramiro I. nell' anno 845)

Door-post of the chapel of St. Miguel de Lino  
near Oviedo (erected by Ramiro I. about 845)

Un pilier de la Chapelle de St. Michel de

Lino (Oviedo) (bâtie par Ramiro I er en 845)



Innenraum der Kapelle Santa María de Naranco  
bei Oviedo (um 845 erbaut)

Interior de la Capilla Sta. María de Naranco  
(Oviedo) (edificada por los años de 845)

Interno della Cappella di Santa Maria de  
Naranco (Oviedo) (Costruita nell' anno 845)

Interior of the Chapel of St. Maria de Naranco  
near Oviedo (erected about 845)

Intérieur de la chapelle de Ste. Marie  
de Naranco (Oviedo) (bâtie en 845)



Engpaß von Hermida in den Picos de  
Europa (Asturien)

Passo di Hermida nel Picos  
d' Europa (Asturie)

Desfiladero de Hermida en los Picos  
de Europa (Asturias)

The Gorge of Hermida in the Picos de  
Europa (Asturias)

Défilé de Herrida à Los Picos  
de Europa (Asturias)



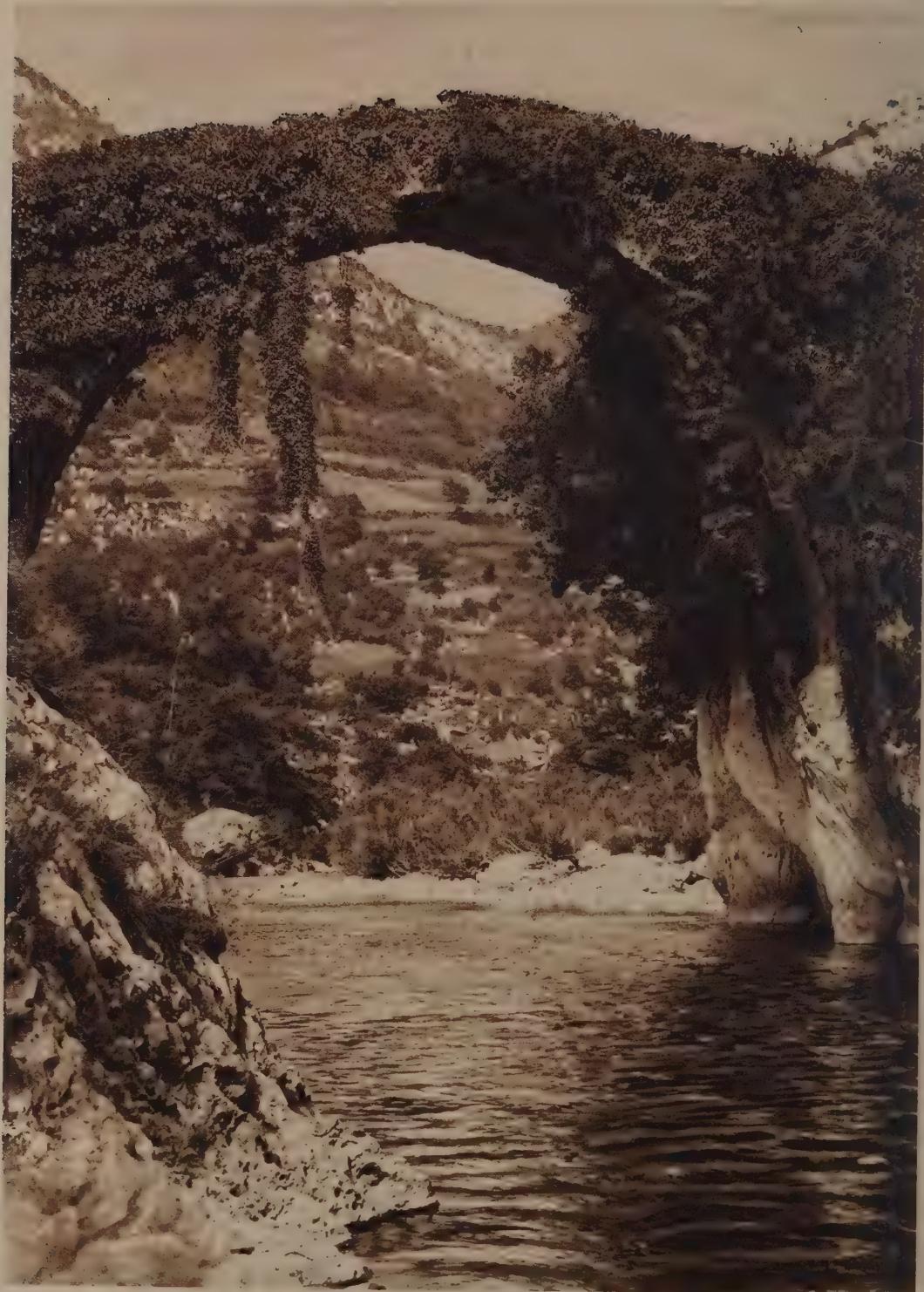
Im Sellatal (Picos de Europa)

Desfiladero de Sella (Pico de Europa)

Nelle valle del Sella (Pico d'Europa)

Gorge in the Sella Valley (Picos de Europa)

Gorge de la Sella (Picos de Europa)



Asturianische Brücke (Picos de Europa)

Puente asturiano (Picos de Europa)

Ponte asturiano (Pico d'Europa)

Asturian Bridge (Picos de Europa)

Un pont des Asturies (Picos de Europa)



Eukalyptusallée bei Ribadesella

Alameda de Eucaliptos (Ribadesella)

Viale fiancheggiato di eucalipti a Ribadesella

Eucalyptus Avenue near Ribadesella

Allée d'eucalyptus près de Ribadesella



Potes (Picos de Europa)



Potes



Potes (Picos de Europa)



Potes



Römische Brücke in Cangas de Onís (Asturien)  
Puente romano de Cangas de Onís (Asturias)  
Pont Romain à Cangas de Onís (Asturies)  
Ponte romano a Canga de Onís (Asturie)



Segelschiffhafen von Santander  
Puerto de veleros de Santander  
Porto di veleri a Santander  
The Santander sailing-boat harbour  
Le port des voiliers à Santander



Ondárroa (Vizcaya)



Castillo Butrón (Vizcaya)



Baskisches Bauernhaus (Mañaria)

Casetta Basca (Mañaria)

Casita vasca (Mañaria)

Basque Peasant's House (Mañaria)

Maison de paysan basque (Mañaria)



Basque Peasant's House near Durango  
Casita vasca cerca de Durango  
Maison de paysan basque aux environs de Durango  
Casetta di contadini baschi presso Durango



Baskische Mühle

Molino basco

Molino vasco

Un moulin basque

Basque Mill



Typical Basque cart

Une charrette basque, attelée de bœufs

Carro vasco tipico

Carro basco con buoi

Typischer Baskenkarren

Carro basco con buoi



Vizcaya, Alter Grabstein in der Colegiata von Cenarruza

Vizcaya, Lápida sepulcral en la Colegiata de Cenarruza  
Antica lapide sepolcrale nella Collegiata de Cenarruza

Biscaya, Ancient gravestone in the Colegiata of Cenarruza

Vizcaya, Lápida sepulcral en la Colegiata de Cenarruza  
Pierre tombale à la Collegiate de Cenarruza (Biscaye)



Steinkreuz in Durango (Vizcaya)

Cruz de piedra de Durango (Vizcaya)

Croce di pietra a Durango  
(Vizcaya)

Stone Crucifix in Durango (Biscaya)

Le Calvaire de Durango

(Biscaye)



Friedhofsaugang Mallona (Bilbao)

Entrada del cementerio de Mallona (Bilbao)

ingresso al cimitero di Mallona (Bilbao)

Entrance to the Mallona Cemetery (Bilbao)

Entrée du cimetière de Mallona (Bilbao)

Entrée du cimetière de Mallona (Bilbao)



Steinkistengräber bei Etorrio (Vizcaya)  
Santurce de piedra cerca de Etorrio (Vizcaya)  
Sépulcres de pedra aux environs d'Etorrio (Biscaye)  
Sarcofagi di pietra cava presso Etorrio (Vizcaya)



San Sebastian

Vom Mont Uria gesehen

Veduta della città dal Monte Uria

View from Monte Uria

Vue prise du Mont Uria



San Sebastian

Vom Monte Igeldo gesehen

Veduta della città dal Monte Igeldo

View from Monte Igeldo

Visto desde el Monte Igeldo

Vue prise du Mont Igeldo



San Sebastian

Eventide

Al anochecer

Effet de crépuscule à Saint-Sébastien

Tremonto

Abendstimmung



San Sebastian, Abend im Hafen  
Puerto de San Sebastian, Crepusculo  
Porto di San Sebastiano, Crepuscolo

San Sebastian, Harbour, Evening  
Le port de Saint-Sebastien  
Effet de crépuscule



San Sebastian

El puerto

San Sebastián. II Puerto

Hafen

The Harbour



Einfahrt in den Hafen von Pasajes  
(Guipuzcoa)

Straitto d'accesso al porto di Pasajes  
(Guipuzcoa)

Entrada del puerto de Pasajes (Guipuzcoa)

Entrance to the harbour of Pasajes  
(Guipuzcoa)



Pasages



Pasages



Pasages

Pasages





Stierkampf auf dem Marktplatz von Pasajes  
Corrida sulla piazza del mercato di Pasajes

Novillada en la plaza mayor de Pasajes

Bull-fight in the Market-Place of Pasajes  
Un combat de taureaux sur la grande place à  
Pasajes



Boys playing at bull-fighting  
Un jeu d'enfant bien espagnol

Muchachos jugando a los toros

Knaben, Stierkampf spielernd  
Bambini che giocano alla Corrida



Fuenterabia

Hof im Palast Karls V.

Cortile del Palazzo Carlo V.

Patio en el Palacio Carlos V.

Court in Charles V th's Palace

Une cour du palais de Charles-Quint



Ruinen in Margariten

Margariten. Rovine

Ruinas entre flores

Ruins among the flowers

Ruines et fleurs



Santiago de Compostela

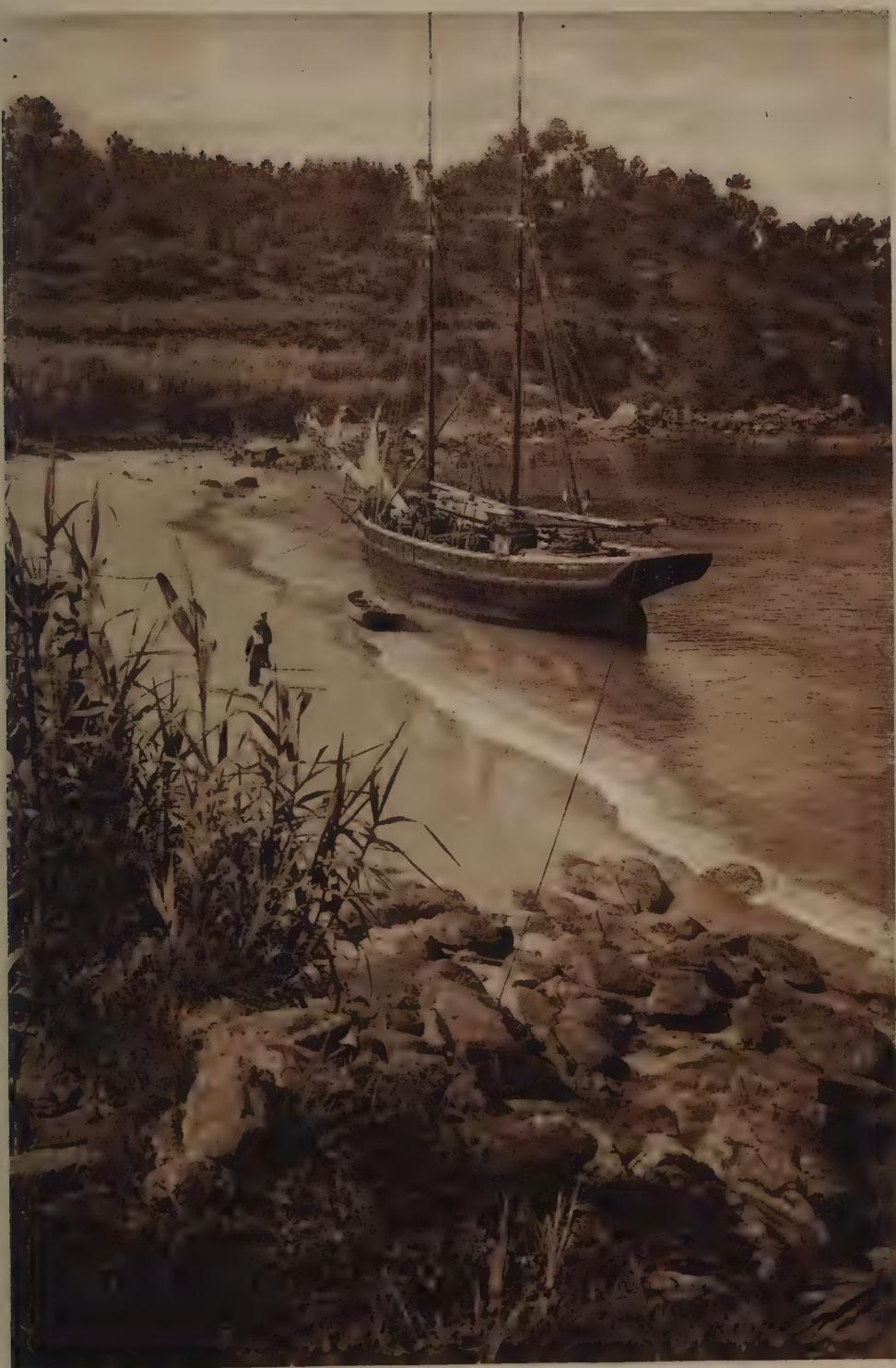
Kathedrale

La Cattedrale

La Catedral

The Cathedral

La Cathédrale



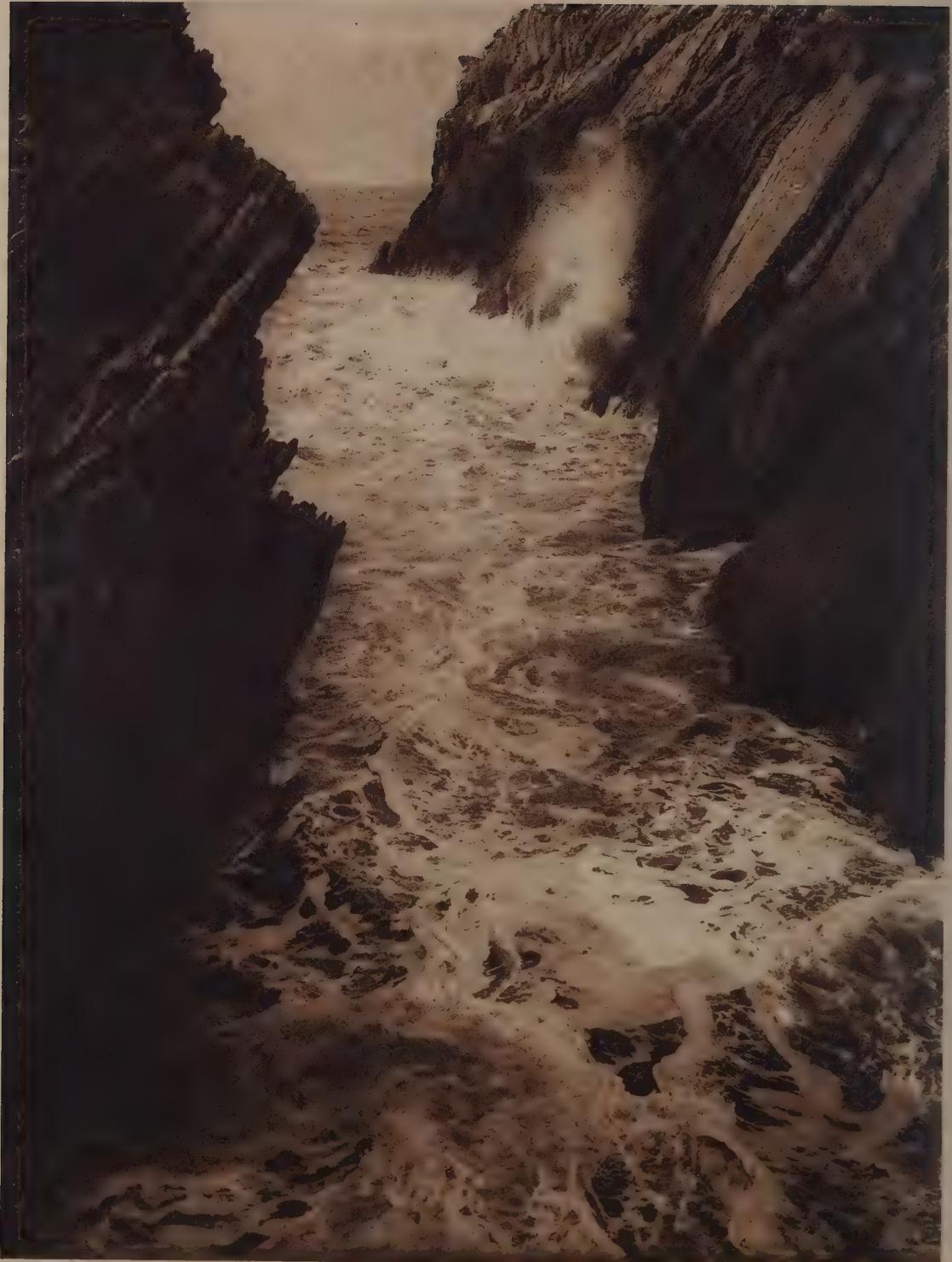
In der Bucht von Pontevedra (Galicien)

En la ría de Pontevedra (Galicia)

Nel seno di Pontevedra (Gallizia)

In the Bay of Pontevedra (Galicia)

La ría de Pontevedra (Galicia)



Spiel der Wellen

Giuoco delle onde

Juego de las olas

The waves at play

Echappée sur la mer



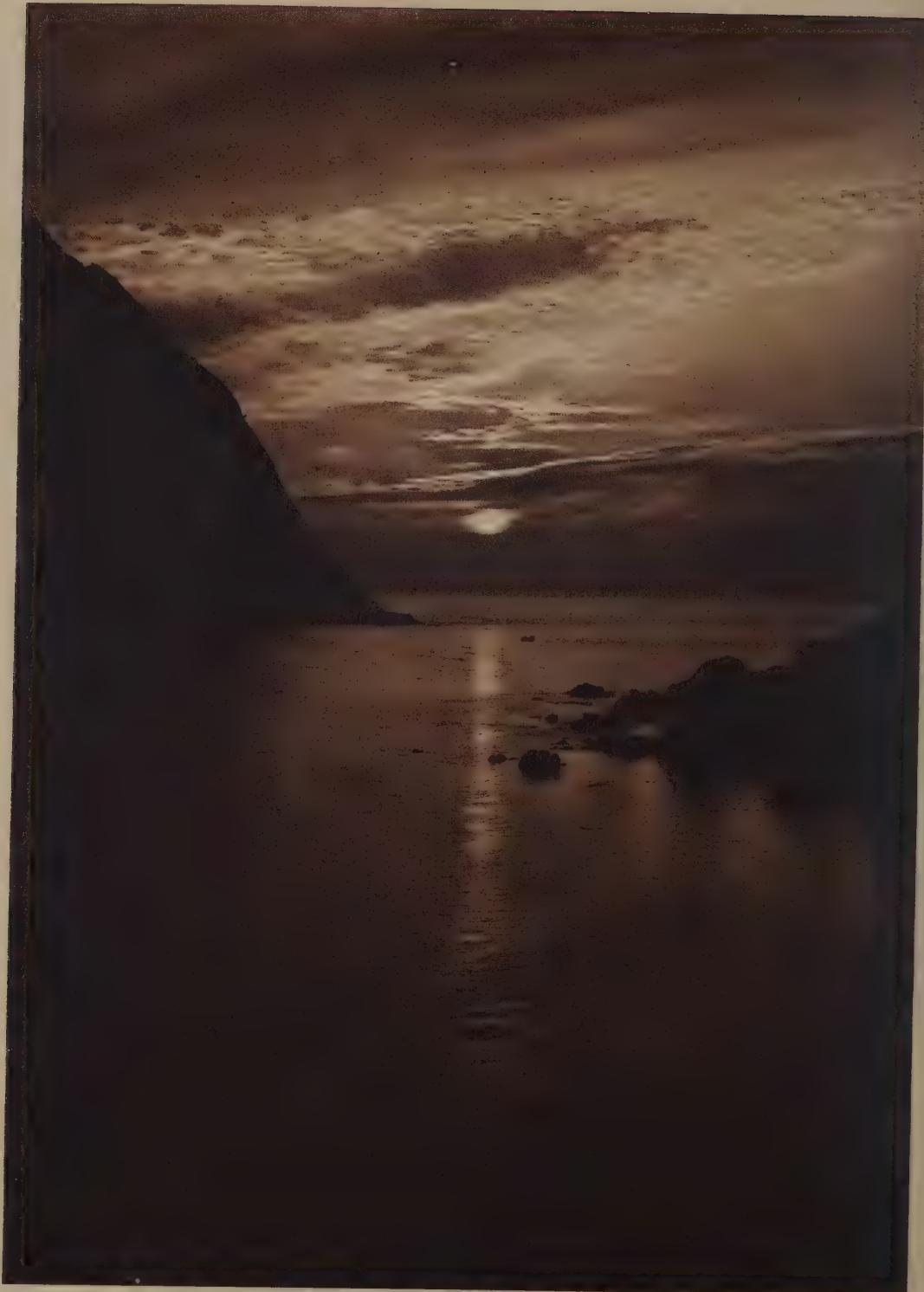
Hafen von Vigo (Galicien)

Porto di Vigo (Galizie)

Puerto de Vigo (Galicia)

Le port de Vigo (Galice)

Vigo Harbour (Galicia)



Abendfeier auf dem Meere (Ausfahrt von Pasages)

Penumbra de la tarde en el mar (Salida de Pasages)

Tramonto sul mare (Uscita del porto di Pasages)

Eventide at sea (Exit of Pasages)

Effet de soir sur la mer à la sortie de Pasages.











